叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被遗忘的危险(forgotten Danger) 000001

2. 被遗忘的危险(forgotten Danger) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被遗忘的危险(Forgotten danger)
第1/2页

[fə'gɒtn] ['deɪndʒə(r)]
FORGOTTEN **DANGER**
被遗忘的 危险

被遗忘的危险

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
BY **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
ILLUSTRATED **BY** **FREAS**
插图 经过 弗雷斯

插图由弗雷斯绘制

['kruːsəʊ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt]
Crusoe **could** **remember** **only** **one** **thing** **—** **that**
克鲁索 可以 记住 仅有的 一 事物 — 那

克鲁索唯一记得的就是——

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][sʌm; səm] ['dedli] ['deɪndʒə(r)]
somewhere **near** **some** **deadly** **danger**
某处 靠近 一些 致命 危险

靠近某种致命危险的地方

['θret(ə)nd] [hɪm] !
threatened **him** **!**
威胁 他 !

威胁他!

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]
He **had** **no** **way** **of** **knowing**
他 有 不 方式 的 会心

他无从知晓。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
what **it** **was** **,** **or** **why** **he** **was** **in** **the** **swamp** **.**
什么 它 曾是 , 或者 为什么 他 曾是 在 这 沼泽 .

那是什么，或者他为什么会在沼泽里。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] ['mɪrəklz] !
Then **he** **found** **he** **could** **work** **miracles** **!**
然后 他 成立 他 可以 工作 奇迹 !

然后他发现自己可以创造奇迹!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [əd'ventʃəz] [ˌmægə'ziːn] , ['februəri] - .
Science **Fiction** **Adventures** **Magazine** **,** **February** **1953** **.**
科学 小说 冒险 杂志 , 二月 - .

科幻冒险杂志，1953年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
He **had** **a** **feeling** **that** **there** **was** **something** **he** **had** **to** **remember** **,**
他 有 一个 感觉 那 那里 曾是 某物 他 有 到 记住 ,
['sʌmθɪŋ] ['ɜːdʒənt] ,
something **urgent** **,**
某物 紧迫的 ,

他有一种感觉，他必须记住某件事，一件紧急的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .
something **that** **had** **to** **do** **with** **danger** **.**
某物 那 有 到 做 和 危险 .

与危险有关的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
But **it** **was** **hard** **to** **think** **of** **it** **,** **it** **was** **hard** **to** **think** **at** **all** **.**
但 它 曾是 难的 到 思考 的 它 , 它 曾是 难的 到 思考 在 全部 .

但很难想到这件事，根本就很难思考。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ə'sliːp] .
There **was** **a** **dullness** **in** **his** **head** **as** **if** **he** **had** **been** **too** **long** **asleep** **.**
那里 曾是 一个 乏味 在 他的 头 作为 如果 他 有 到过 也 长的 睡着了 .

他感觉头脑昏沉，好像睡了太久似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æt; ət][lɑːst] ,
And **now** **that** **he** **had** **awakened** **at** **last** **,**
和 现在 那 他 有 觉醒 在 最后的 ,

而现在他终于醒了过来，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
he **did** **not** **know** **for** **the** **moment** **where** **he** **was** **.**
他 做过 不是 知道 为了 这 片刻 在哪里 他 曾是 .

他一时不知道自己身在何处。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌns][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][hɪz; ɪz]
He **would** **realize** **,** **of** **course** **,** **once** **he** **shook** **himself** **and** **straightened** **out** **his**
他 会 意识到 , 的 课程 , 一次 他 摇晃 他自己 和 拉直 出去 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

当然，等他冷静下来，理清思绪之后，他就会明白的。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
But **so** **far** **he** **did** **not** **know** **.**
但 所以 远的 他 做过 不是 知道 .

但他至今仍不清楚。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
Nothing **was** **familiar** **.**
没有什么 曾是 熟悉的 .

一切都那么陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

It	was	dark	,	and	in	the	background	he	saw	the	silhouettes	of	bushes	,
它	曾是	黑暗的	,	和	在	这	背景	他	锯	这	轮廓	的	灌木丛	,

[ə; eɪ] [brɪdʒ] , [triːz] .

a	bridge	,	trees	.
一个	桥	,	树木	.

天色已黑，远处隐约可见灌木丛、桥梁和树木的轮廓。

['kləʊzə(r)][æt; ət][hænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .

Closer	at	hand	there	was	a	fire	over	which	a	large	pot	was	boiling	.
更近	在	手	那里	曾是	一个	火	超过	哪个	一个	大的	锅	曾是	沸腾	.

附近有一堆火，上面放着一口大锅，水正在沸腾。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][men][ɪn] ['rægɪd] [kləʊðz] .

Around	the	fire	were	four	men	in	ragged	clothes	.
大约	这	火	是	四	男人	在	破烂不堪	衣服	.

篝火旁有四个衣衫褴褛的男人。

[æz; əz][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['flikə] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['kɑːstɪŋ] [wɪəd] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætəd]

As	the	firelight	flickered	over	their	faces	,	casting	weird	lights	upon	the	battered
作为	这	火光	闪烁	超过	他们的	面孔	,	铸件	诡异的	灯	之上	这	伤痕累累

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

火光在他们脸上摇曳，在他们伤痕累累的脸上投下诡异的光影。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

he	studied	them	carefully	.
他	研究	他们	小心	.

他仔细研究了它们。

[hiː; hi] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	knew	none	of	them	.
他	知道	没有任何	的	他们	.

他一个也不认识。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sʌtəli] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [bʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] -

One	was	a	big	subtly	mis	-	shapen	bull	of	a	man	with	a	three	days	'
一	曾是	一个	大的	微妙地	误	-	形状	公牛	的	一个	男人	和	一个	三	天	-

[bɪəd] .

beard	.
胡须	.

其中一人身材魁梧，体型略微畸形，像一头公牛，留着三天没刮的胡子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [slaʊtʃ] [æz; əz] ,

There	was	power	in	the	set	of	his	shoulders	,	in	his	easy	slouch	as	,
那里	曾是	力量	在	这	放	的	他的	肩膀	,	在	他的	简单的	伛	作为	,

他肩膀的挺直，以及他轻松的佝偻姿态，都透着一股力量。

[wɪð] ['nærəʊd] [aɪz] , [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] .

with	narrowed	eyes	,	he	stirred	the	contents	of	the	pot	.
和	范围缩小	眼睛	,	他	搅拌	这	内容	的	这	锅	.

他眯起眼睛，搅动着锅里的东西。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːld] [hed] .

Another	was	small	,	with	a	pointed	beard	and	a	shining	bald	head	.
其他	曾是	小的	,	和	一个	尖	胡须	和	一个	灼灼	秃	头	.

另一个个子矮小，留着尖尖的胡子，光秃秃的脑袋闪闪发亮。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [hiː; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kɔːld] ['eɪndʒl] , [ðə; ði]

The	first	one	,	he	gathered	from	their	conversation	,	was	called	Angel	,	the
这	第一的	一	,	他	聚集	从	他们的	对话	,	曾是	称为	天使	,	这

['sekənd] , [prə'fesə(r)] .

second	,	Professor	.
第二	,	教授	.

从他们的谈话中，他了解到第一个人叫安琪儿，第二个人叫教授。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] ['mɒdərət] [saɪz] .

The	other	two	were	of	more	moderate	size	.
这	其他	二	是	的	更多的	缓和	尺寸	.

另外两个体型则比较适中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'sjuːmd] [streɪndʒ] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .

He	saw	that	their	faces	assumed	strange	colors	in	the	light	of	the	leaping	flames	.
他	锯	那	他们的	面孔	假定	奇怪的	颜色	在	这	光	的	这	跳跃	火焰	.

他看到，在跃动的火焰映照下，他们的脸呈现出奇异的色彩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd][hiː; hi][traɪd] , ['gæðə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] .

He	could	not	,	no	matter	how	hard	he	tried	,	gather	what	their	names	were	.
他	可以	不是	,	不	事情	如何	难的	他	尝试	,	收集	什么	他们的	姓名	是	.

无论他怎么努力，都无法弄清楚他们的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nems] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

But	he	knew	that	names	didn't	matter	.
但	他	知道	那	姓名	没有	事情	.

但他知道名字并不重要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] [ðæt]

The	thing	that	mattered	was	the	danger	that	somehow	threatened	and	that
这	事物	那	重要	曾是	这	危险	那	不知何故	威胁	和	那

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)] .

he	couldn't	remember	.
他	不能	记住	.

真正重要的是某种威胁，而他却想不起来是什么威胁。

['eɪndʒl]['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spuːn] , [sed] ['kɜːtli] ,

Angel	lifted	something	out	of	the	pot	with	a	long	spoon	,	said	curtly	,
天使	抬起	某物	出去	的	这	锅	和	一个	长的	勺子	,	说	简短地	,

安琪儿用长勺从锅里舀出什么东西，简短地说：

" [stʌfs] ['redi] , " [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪdl] [aʊt][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] .

"	Stuff's	ready	,	"	and	began	to	ladle	out	the	steaming	mixture	.
"	东西	准备好	,	"	和	开始	到	勺子	出去	这	蒸煮	混合物	.

"东西准备好了，"说着，他开始用勺子舀出热气腾腾的混合物。

[ðə; ði][men] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [tɪn] [kʌps] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [iːt]

The	men	moved	toward	him	with	their	large	tin	cups	,	and	then	moved	back	to	eat
这	男人	已搬	朝向	他	和	他们的	大的	锡	杯子	,	和	然后	已搬	后退	到	吃

.

:

.

男人们拿着大锡杯朝他走来，然后又退后去吃饭。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪndʒl] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

The	largest	portion	of	all	Angel	kept	for	himself	.
这	最大	部分	的	全部	天使	保留	为了	他自己	.

天使把大部分都留给了自己。

[ðə; ði][nekst]['lɑːdʒɪst][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [mæn] ,

The	next	largest	he	brought	to	the	sitting	man	,
这	下一个	最大	他	带来	到	这	坐着	男人	,

他带来的第二大件物品，是给那位坐着的人的。

['stʌmblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ru:t] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld][hɪz; ɪz] [ʃu:] .

stumbling	**as**	**he**	**did**	**so**	**over**	**a**	**root**	**that**	**tangled**	**his**	**shoe**	**.**
踉跄	作为	他	做过	所以	超过	一个	根	那	纠缠不清	他的	鞋	.

他这样做的时候，被一根树根绊了一下，鞋子被树根缠住了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [spɪld] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp]

But	**he**	**caught**	**himself**	**before**	**he**	**had**	**spilled**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**cup**
但	他	捕捉	他自己	前	他	有	洒了	这	内容	的	这	杯子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

但他及时止住了话头，没把杯子里的东西洒出来，然后说道：

" [hɪə(r)] , ['kru:səʊ] .

"	**Here**	**y'are**	**,**	**Crusoe**	**.**
"	这里	你是	,	克鲁索	.

“给你，克鲁索。”

" ['kru:səʊ] .

"	**Crusoe**	**.**
"	克鲁索	.

“鲁滨逊。”

[ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] .

A	**strange**	**name**	**.**
一个	奇怪的	姓名	.

一个奇怪的名字。

[nɒt] [hɪz; ɪz][æt; ət][ɔ:l] .

Not	**his**	**at**	**all**	**.**
不是	他的	在	全部	.

根本不是他的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌɔ:tə'mætɪklɪ] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] .

But	**he**	**said**	**automatically**	**,**	**"**	**Thank**	**you**	**.**
但	他	说	自动地	,	"	感谢	你	.

但他脱口而出：“谢谢。”

" ['eɪndʒl][hæd; həd]['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] .

"	**Angel**	**had**	**lifted**	**a**	**spoonful**	**of**	**the**	**stew**	**to**	**his**	**own**	**mouth**	**.**
"	天使	有	抬起	一个	一勺	的	这	炖	到	他的	自己的	嘴	.

“安吉尔舀了一勺炖菜送到自己嘴边。”

[naʊ] [hi:; hi] [gʌlp] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['heɪstɪlɪ][ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] ['feloʊz] ,

Now	**he**	**gulped**	**it**	**down**	**hastily**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Hey**	**fellows**	**,**
现在	他	吞咽	它	向下	草草	和	说	,	"	嘿	伙伴们	,

他狼吞虎咽地喝了下去，说道：“嘿，伙计们，

[hi:; hi] [saʊndz] [laɪk][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	**sounds**	**like**	**he**	**came**	**out**	**of**	**it**	**.**
他	声音	喜欢	他	来了	出去	的	它	.

听起来他好像已经走出来了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ['gæðəd] [ə'raʊnd][hɪm] .

"	**The**	**other**	**men**	**gathered**	**around**	**him**	**.**
"	这	其他	男人	聚集	大约	他	.

其他人围拢在他身边。

[prə'fesə(r)] , ['steərɪŋ] [wɪð] [ʃɑ:p] [aɪz] , [ɑ:skt] , " [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)]['ri:əl] [neɪm] [naʊ] ?

Professor	**,**	**staring**	**with**	**sharp**	**eyes**	**,**	**asked**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**recall**	**your**	**real**	**name**	**now**	**?**
教授	,	凝视	和	锋利的	眼睛	,	问	,	"	做	你	记起	你的	真实的	姓名	现在	?

教授目光锐利地盯着你，问道：“你现在想起来你的真名了吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I don't remember a thing .
" 我 不 记住 一个 事物 .

我什么都不记得了。

[haʊ] [dɪd][ai][get][hɪə(r)] ? "
How did I get here ? "
如何 做过 我 得到 这里 ? "

我怎么会到这里来的?

" [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] ?
" You don't remember that ?
" 你 不 记住 那 ?

你不记得这件事了吗?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . "
" He said with irritation , " I have just told you so . "
" 他 说 和 刺激 , " 我 有 只是 讲述 你 所以 . "

他恼火地说："我刚才不是已经告诉过你了吗？"

" [doʊnt][get] ['hʌfi] , [tʃʌm] , " [sed] ['eɪndʒl] .
" Don't get huffy , chum , " said Angel .
" 不 得到 生气 , 密友 , " 说 天使 .

"别生气，伙计，"安琪儿说。

" [ai] [biːn] ['fiːdɪn] - [juː; jʊ][ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pæl][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
" I been feedin ' you and takin ' care of you and your pal for two
" 我 到过 饲料 - 你 和 拿 - 关心 的 你 和 你的 朋友 为了 二
[wiːks] .
weeks .
周 .

"我已经照顾你和你的伙伴两周了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ? "
And you don't know a thing about it , huh ? "
和 你 不 知道 一个 事物 关于 它 , 嗯 ? "

你对此一无所知，是吗?

" [ai] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] .
" I recall nothing .
" 我 记起 没有什么 .

我什么都不记得了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] . "
Except that there is danger . "
除了 那 那里 是 危险 . "

但危险依然存在。

" [ðə; ðiː]['reɪlrəʊd] [bʊlz] [huː] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][men] .
" The railroad bulls who chased us , " said one of the other men .
" 这 铁路 公牛 WHO 追逐 我们 , " 说 一 的 这 其他 男人 .

"是追赶我们的铁路恶牛，"另一个人说道。

" [hiː; hi] [ri'membə] [ðem; ðəm] . "
" He remembers them . "
" 他 记得 他们 . "

"他记得他们。"

" [bʊlz] ?
" Bulls ?
" 公牛队 ?

"公牛队？"

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
No , it is something more than that . "
不 , 它 是 某物 更多的 比 那 . "

不，远不止如此。

" [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] ? " [ɑːskt] ['eɪndʒl] .
" What about it , Professor ? " asked Angel .
" 什么 关于 它 , 教授 ? " 问 天使 .

"教授，您怎么看？"安琪儿问道。

" [θɪŋk] [hiːl] [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi] ['riːəli] [ri'membə] ? "
" Think he'll snap out of it so he really remembers ? "
" 思考 地狱 折断 出去 的 它 所以 他 真的 记得 ? "

"你觉得他会突然清醒过来，真正记起事情吗？"

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːld][mæn] .
" I certainly hope so , " returned the little bald man .
" 我 当然 希望 所以 , " 返回 这 小的 秃 男人 .

"我当然希望如此，"那个秃顶小个子男人回答道。

" [wen] [ai][fɜːst] [faʊnd] [hɪm] , ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [swɒmp] ,
" When I first found him , wandering around near the swamp ,
" 什么时候 我 第一的 成立 他 , 漫游 大约 靠近 这 沼泽 ,

"我第一次发现他的时候，他正在沼泽附近徘徊，"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kəʊmə] .
he seemed to be in a complete coma .
他 似乎 到 是 在 一个 完全的 昏迷 .

他似乎完全昏迷了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] ,
Then , after a few days of rest ,
然后 , 后 一个 很少 天 的 休息 ,

然后，经过几天的休息，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['dɪmli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
he seemed to realize dimly what was going on around him .
他 似乎 到 意识到 依稀 什么 曾是 去 在 大约 他 .

他似乎隐约意识到周围发生了什么。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] .
But from day to day he remembered nothing .
但 从 天 到 天 他 记得 没有什么 .

但他日复一日地忘记了一切。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] , [pə'hæps] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Perhaps the events are not completely forgotten , perhaps they reside in his
[ˌsʌb'kɒnʃəs] ,
subconscious ,
潜意识 ,

或许那些事并没有完全被遗忘，或许它们还存在于他的潜意识里。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ə'gen] [ə'pɒn]['prɒpə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .
ready to be called to mind again upon proper occasion .
准备好 到 是 称为 到 头脑 再次 之上 恰当的 场合 .

随时准备在合适的场合再次被人想起。

[haʊˈevə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈevɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] . "

However	**,**	**so**	**far**	**there**	**is**	**no**	**evidence**	**on**	**this**	**point**	**.**	**"**
然而	，	所以	远的	那里	是	不	证据	在	这	观点	.	"

然而，目前还没有证据支持这一点。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ˈgɛtɪn] - [ˈbetə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ˈeɪndʒl] [dɪˈfensɪvli] .

"	**But**	**he's**	**gettin**	**'**	**better**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Angel**	**defensively**	**.**
"	但	他是	获得	-	更好的	全部	这	时间	，	"	说	天使	防守	.

“但他一直在进步，”安吉尔辩解道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪts] [ðeə(r)][ɪz][həʊp] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**the**	**thing**	**that**	**indicates**	**there**	**is**	**hope**	**.**
"	是的	，	那	是	这	事物	那	表示	那里	是	希望	.

“是的，这表明还有希望。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈkɒnʃəsli] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] .

From	**now**	**on**	**I**	**think**	**that**	**he**	**will**	**consciously**	**remember**	**all**	**that**	**happens**	**.**
从	现在	在	我	思考	那	他	将要	有意识地	记住	全部	那	发生	.

从现在开始，我认为他会有意识地记住发生的一切。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] , [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [huː] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] .

And	**perhaps**	**,**	**in**	**time**	**,**	**he**	**will**	**recall**	**who**	**he**	**really**	**is**	**.**
和	也许	，	在	时间	，	他	将要	记起	WHO	他	真的	是	.

或许，总有一天，他会想起自己究竟是谁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈʃɪprekt] [ˈmærɪnə(r)] [dɪˈskʌvərɪŋ] [æn; ən]

In	**the**	**meantime**	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**is**	**like**	**a**	**shipwrecked**	**mariner**	**discovering**	**an**
在	这	与此同时	，	的	课程	，	他	是	喜欢	一个	遭遇海难	水手	发现	一个

[ɪnˈtaɪəli] [streɪndʒ][lænd] .

entirely	**strange**	**land**	**.**
完全	奇怪的	土地	.

当然，与此同时，他就像一个遭遇海难的水手，发现了一片完全陌生的土地。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [nemd] [hɪm]['kruːsəʊ] .

That	**is**	**why**	**I**	**have**	**named**	**him**	**Crusoe**	**.**
那	是	为什么	我	有	命名	他	克鲁索	.

这就是我给他取名克鲁索的原因。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪstfəli] .

"	**He**	**smiled**	**wistfully**	**.**
"	他	微笑	怅然地	.

他露出了怅然的笑容。

" [pəˈhæps] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːm] .

"	**Perhaps**	**he**	**is**	**more**	**fortunate**	**than**	**he**	**seems**	**.**
"	也许	他	是	更多的	幸运	比	他	似乎	.

“或许他比看起来更幸运。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə] [fəˈget] . "

I	**would**	**give**	**much**	**for**	**his**	**ability**	**to**	**forget**	**.**	**"**
我	会	给	很多	为了	他的	能力	到	忘记	.	"

我多么希望他能拥有遗忘的能力。

" [stɒp] ['hɑːpɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [prəˈfesə(r)] .

"	**Stop**	**harpin**	**'**	**on**	**it**	**,**	**Professor**	**.**
"	停止	哈宾	-	在	它	，	教授	.

“教授，别再纠结这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . "

It	**happened**	**long**	**ago**	**.**	**"**
它	发生	长的	前	.	"

那是很久以前发生的事了。

" [bʌt; bət][ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .

"	But	I	still	remember	it	as	keenly	as	if	it	had	happened	yesterday	.
"	但	我	仍然	记住	它	作为	敏锐地	作为	如果	它	有	发生	昨天	.

"但我仍然清晰地记得这件事，仿佛它就发生在昨天。"

[streɪndʒ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [hæv; həv][nɒt] [dʌl] [maɪ] ['meməri]

Strange	,	all	the	whiskey	and	gin	I	have	drunk	have	not	dulled	my	memory
奇怪的	,	全部	这	威士忌酒	和	杜松子酒	我	有	醉	有	不是	迟钝	我的	记忆

[ɪn][ðə; ði] [li:st] .

in	the	least	.
在	这	至少	.

奇怪的是，我喝了那么多威士忌和杜松子酒，我的记忆力却丝毫没有减弱。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] , ['dʒentlmən] .

I	was	very	successful	in	my	profession	,	gentlemen	.
我	曾是	非常	成功的	在	我的	职业	,	先生们	.

先生们，我在我的职业生涯中非常成功。

[ai][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; eɪ]

I	was	already	an	Associate	Professor	of	English	Literature	,	a
我	曾是	已经	一个	联系	教授	的	英语	文学	,	一个

['rekəg'naɪzd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

recognized	authority	on	the	novel	.
认可	权威	在	这	小说	.

我当时已经是英国文学副教授，是公认的小说研究权威。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

I	had	a	great	career	ahead	of	me	.
我	有	一个	伟大的	职业	前方	的	我	.

我原本拥有非常光明的前途。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:ti] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,

And	then	,	one	day	,	coming	home	from	a	Christmas	party	with	my	wife	,
和	然后	,	一	天	,	未来	家	从	一个	圣诞节	派对	和	我的	妻子	,

然后，有一天，我和妻子参加完圣诞派对回家后，

[maɪ][kɑ:(r)] [skid] [ɒn][ðə; ði][aɪs] —

my	car	skidded	on	the	ice	—
我的	车	打滑	在	这	冰	—

我的车在冰面上打滑了——

" ['eɪndʒəlz] ['hevi] [hænd] [fel] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Angel's	heavy	hand	fell	across	his	shoulder	.
"	天使的	重的	手	跌倒	穿过	他的	肩膀	.

"安吉尔沉重的手搭在了他的肩膀上。"

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , [prə'fesə(r)] , [doʊnt][tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] .

"	It's	okay	,	Professor	,	don't	talk	about	it	no	more	.
"	它是	好的	,	教授	,	不	讲话	关于	它	不	更多的	.

"没关系，教授，别再提这件事了。"

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['rɒtgʌt] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,

I	know	where	I	can	pick	up	some	rotgut	tomorrow	night	,
我	知道	在哪里	我	能	挑选	向上	一些	劣质酒	明天	夜晚	,

我知道明天晚上哪里能买到劣质酒。

[ænd; ənd] [jʊl] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	you'll	celebrate	and	forget	all	about	it	.
和	你会	庆祝	和	忘记	全部	关于	它	.

然后你会庆祝一番，把这件事忘得一干二净。

" ['kruːsəʊ] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Crusoe	listened	with	interest	.
"	克鲁索	听着	和	兴趣	.

克鲁索饶有兴致地听着。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] [prə'fɛsərz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs]

He	had	a	vague	memory	of	having	heard	Professor's	story	about	his	wife's
他	有	一个	模糊的	记忆	的	拥有	听到	教授们	故事	关于	他的	妻子的

[deθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

death	before	,
死亡	前	,

他隐约记得以前听教授讲过他妻子去世的故事。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met]['eɪndʒl][ænd; ənd]

as	if	the	man	had	told	it	to	others	before	they	had	met	Angel	and
作为	如果	这	男人	有	讲述	它	到	其他的	前	他们	有	遇见	天使	和

[ðə; ði] ['lætərz] [frendz] .

the	latter's	friends	.
这	后者的	朋友们	.

就好像这个人在遇到安吉尔和安吉尔的朋友们之前，就已经把这件事告诉过其他人一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [veɪg] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	it	was	so	vague	that	he	could	hardly	be	sure	it	was	a
但	它	曾是	所以	模糊的	那	他	可以	几乎	是	当然	它	曾是	一个

['meməri] [æt; ət][ɔːl] .

memory	at	all	.
记忆	在	全部	.

但那段记忆非常模糊，他几乎无法确定那是否真的是一段记忆。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [pə'sistid] .

And	meanwhile	the	feeling	of	danger	persisted	.
和	同时	这	感觉	的	危险	持续	.

与此同时，危险感依然挥之不去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] .

He	had	to	do	something	,	do	it	rapidly	.
他	有	到	做	某物	,	做	它	快速	.

他必须做点什么，而且要快。

[bʌt; bət] [wɒt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['æŋgə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [tens] [ænd; ənd]

He	felt	the	anger	of	frustration	,	an	anger	that	made	him	tense	and
他	毛毡	这	愤怒	的	挫折	,	一个	愤怒	那	制成	他	紧张	和

['ɪrɪtəb(ə)l] .

irritable	.
易怒的	.

他感到一阵挫败的怒火，这种怒火让他感到紧张和烦躁。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][hɪz; ɪz] [stjuː] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] .

He	ate	his	stew	in	silence	,	aware	of	its	strong	and	slightly	unpleasant	taste	.
他	吃	他的	炖	在	沉默	,	意识到的	的	它是	强的	和	轻微地	令人不快的	品尝	.

他默默地吃着炖菜，意识到它味道浓烈但略微有些难吃。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['betə(r)] [fuːd] — [ænd; ənd] [jet]

He	had	a	feeling	as	if	he	were	used	to	better	food	—	and	yet
他	有	一个	感觉	作为	如果	他	是	用过的	到	更好的	食物	—	和	然而

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [stjuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] .

he	must	have	been	eating	the	stew	all	along	for	the	past	weeks	.
他	必须	有	到过	吃	这	炖	全部	沿着	为了	这	过去的	周	.

他感觉自己好像习惯了更好的食物——然而，过去几周他肯定一直在吃炖菜。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [daʊn] ,

The	fire	was	dying	down	,
这	火	曾是	垂死	向下	,

火势逐渐减弱。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	several	of	the	other	men	talked	in	low	voices	to	each	other	.
和	一些	的	这	其他	男人	谈话	在	低的	声音	到	每个	其他	.

其他几个男人则低声交谈着。

[hiː; hi] [hɜːd] ['eɪndʒl] : " [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [kɒp] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [muːv] [ɒn] , [jə] ['fʌni] - ['lʊkɪn] - [bʌm] — -

He	heard	Angel	:	"	And	so	this	cop	says	to	me	,	'	Move	on	,	ya	funny	-	lookin	'	bum	—	'
他	听到	天使	:	"	和	所以	这	警察	说道	到	我	,	-	移动	在	,	是的	有趣的	-	在看	-	屁股	—	-

他听到安吉尔说："然后这个警察对我说，'走开，你这个长相滑稽的流浪汉——"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

"	And	then	,	the	rough	voice	rose	in	amusement	.
"	和	然后	,	这	粗糙的	嗓音	玫瑰	在	娱乐	.

"然后，那粗犷的声音带着一丝戏谑的意味响起。"

" [aɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['eəpleɪn] [wɜːl] [ænd; ənd] [tɒs] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	I	give	him	a	airplane	whirl	and	toss	him	over	the	bridge	.
"	我	给	他	一个	飞机	旋转	和	折腾	他	超过	这	桥	.

"我把他像飞机一样旋转起来，然后把他扔过桥。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] , - - [ʌp]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sez] ,

And	then	he	comes	up	,	coughin	'	up	water	,	and	says	,
和	然后	他	来	向上	,	-	-	向上	水	,	和	说道	,

然后他上来，一边咳出水来，一边说：

- [naʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .

'	Now	I	remember	when	I	seen	you	before	.
-	现在	我	记住	什么时候	我	已见	你	前	.

"现在我想起来以前见过你了。"

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪstrɔɪn] - ['eɪndʒl] .

You	was	the	Destroyin	'	Angel	.
你	曾是	这	摧毁	-	天使	.

你就是毁灭天使。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːskt] [mək'gɪnti] ! -

You	used	to	wrestle	with	The	Masked	McGinty	!	'
你	用过的	到	搏斗	和	这	戴面具	麦金蒂	!	-

你以前和蒙面麦金蒂摔跤过！

" ['eɪndʒl][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['reslə(r)] , [prə'fesə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

"	Angel	had	been	a	wrestler	,	Professor	a	student	of	literature	.
"	天使	有	到过	一个	摔跤手	,	教授	一个	学生	的	文学	.

"安吉尔曾是一名摔跤手，教授曾是一名文学专业的学生。"

[ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [nəʊ] .

If	he	asked	the	other	men	what	they	had	been	,	they	would	doubtless	know	.
如果	他	问	这	其他	男人	什么	他们	有	到过	,	他们	会	毫无疑问	知道	.

如果他问其他人他们以前是什么身份，他们肯定会知道。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][hɪm'self] [biːn] ?

What	had	he	himself	been	?
什么	有	他	他自己	到过	?

他自己究竟是什么样的人?

[ə'gen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [blæŋk] .

Again	his	mind	seemed	blank	.
再次	他的	头脑	似乎	空白的	.

他脑子里再次一片空白。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['sʌlənli] , ['steərɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] ,

He	sat	there	sullenly	,	staring	at	his	empty	cup	,
他	卫星	那里	闷闷不乐地	,	凝视	在	他的	空的	杯子	,

他闷闷不乐地坐在那里，盯着空杯子发呆。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['tɔːtʃə(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ]

and	wondered	if	there	were	any	torture	greater	than	that	of	not	being
和	想知道	如果	那里	是	任何	酷刑	更大的	比	那	的	不是	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'sɪstəntli] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .

able	to	remember	something	that	insistently	demanded	to	be	remembered	.
有能力的	到	记住	某物	那	坚持不懈	要求	到	是	记得	.

他不禁思考，还有什么比记不起一件迫切需要记住的事情更痛苦的呢?

[suːn] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [daɪd] [daʊn] .

Soon	the	conversations	died	down	.
很快	这	对话	死亡	向下	.

很快，谈话声就安静了下来。

[ðə; ði] [men] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] , ['pʊld] [ðeə(r)][əʊld] [wɔːn] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

The	men	settled	themselves	on	the	dry	grass	,	pulled	their	old	worn	apologies	for
这	男人	定居	他们自己	在	这	干燥	草	,	拉	他们的	老的	磨损	致歉	为了

['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

blankets	over	them	,
毯子	超过	他们	,

男人们在干燥的草地上安顿下来，拉过他们那几条破旧不堪、勉强能当毯子的毯子盖在身上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] .

and	began	to	snore	.
和	开始	到	鼾	.

然后开始打鼾。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['embəz] , [ðə; ði] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] .

Around	them	,	as	the	fire	was	reduced	to	embers	,	the	night	closed	in	.
大约	他们	,	作为	这	火	曾是	减少	到	余烬	,	这	夜晚	关闭	在	.

周围，随着大火渐渐熄灭，只剩下余烬，夜幕降临。

['kruːsəʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

Crusoe	could	hear	the	chirping	of	crickets	and	the	quiet	flow	of	water
克鲁索	可以	听到	这	啁啾声	的	蟋蟀	和	这	安静的	流动	的	水

['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

under	the	bridge	.
在下面	这	桥	.

克鲁索能听到桥下蟋蟀的鸣叫声和潺潺的流水声。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [spɜːt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

A	crackling	shower	of	sparks	spurted	unexpectedly	from	the	still	glowing	coals	.
一个	噼啪作响	淋浴	的	火花	喷涌而出	不料	从	这	仍然	发光	煤炭	.

噼啪作响的火花突然从仍在发光的煤炭中喷涌而出。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

He	couldn't	sleep	.
他	不能	睡觉	.

他睡不着。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] .

He	had	slept	enough	during	the	past	weeks	.
他	有	睡着了	足够的	期间	这	过去的	周	.

过去几周他睡眠充足。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'weɪkən] ['fʊli] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][nekst] .

Now	he	had	to	awaken	fully	,	to	realize	what	he	must	do	next	.
现在	他	有	到	觉醒	完全	,	到	意识到	什么	他	必须	做	下一个	.

现在他必须彻底清醒过来，才能明白接下来该做什么。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'kɔːl] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	first	he	must	recall	what	had	happened	.
但	第一的	他	必须	记起	什么	有	发生	.

但他首先必须回忆起发生了什么事。

[weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði][prə'fesə(r)] [met] [hɪm] ?

Where	had	the	Professor	met	him	?
在哪里	有	这	教授	遇见	他	?

教授是在哪里遇到他的?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd][nɪə(r)][ə; eɪ][swɒmp] .

He	had	been	wandering	around	near	a	swamp	.
他	有	到过	漫游	大约	靠近	一个	沼泽	.

他一直在沼泽附近徘徊。

[naʊ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ][nɪə(r)][ə; eɪ][swɒmp] ?

Now	,	what	on	earth	had	he	been	doing	near	a	swamp	?
现在	,	什么	在	地球	有	他	到过	正在做	靠近	一个	沼泽	?

那么，他究竟在沼泽附近做什么呢?

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [kept] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm] .

The	night	passed	slowly	as	he	tried	to	track	down	the	thoughts	which	kept	eluding	him	.
这	夜晚	通过了	缓慢地	作为	他	尝试	到	追踪	向下	这	想法	哪个	保留	逃避	他	.

夜色缓慢流逝，他努力追寻那些始终萦绕在他心头的思绪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Even	the	chirping	of	the	crickets	died	away	,
甚至	这	啁啾声	的	这	蟋蟀	死亡	离开	,

就连蟋蟀的鸣叫声也消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	at	last	there	was	only	the	ripple	of	the	water	.
和	在	最后的	那里	曾是	仅有的	这	波纹	的	这	水	.

最后，只剩下水面的涟漪。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [njuː] [saʊndz] .

Then	,	after	a	time	,	he	became	aware	of	new	sounds	.
然后	,	后	一个	时间	,	他	成为	意识到的	的	新的	声音	.

过了一段时间后，他开始听到新的声音。

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][twɪgz]['ʌndə(r)] [fʊt] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	crunching	of	twigs	under	foot	,	the	creak	of	shoes	on	the	ground	.
这	嘎吱作响	的	树枝	在下面	脚	,	这	吱嘎声	的	鞋	在	这	地面	.

脚踩树枝的嘎吱声，鞋子在地上摩擦的吱嘎声。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

People	**were**	**approaching**	**.**
人们	是	接近	.

人们正朝这边走来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

He	**sat**	**up**	**suddenly**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**recognized**	**that**	**this**	**was**	**the**	**danger**
他	卫星	向上	突然	,	作为	如果	他	有	认可	那	这	曾是	这	危险

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] .

he	**had**	**feared**	**.**
他	有	害怕	.

他猛地坐了起来，仿佛意识到这就是他一直担心的危险。

" ['eɪndʒl] !

"	**Angel**	**!**
"	天使	!

“天使!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði][eks] - ['reslə(r)] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'fesə(r)] [wɪð] [hɪm] .

The	**ex**	**-**	**wrestler**	**awoke**	**,**	**and**	**the**	**Professor**	**with**	**him**	**.**
这	前任	-	摔跤手	醒来	,	和	这	教授	和	他	.

前摔跤手醒了，教授也醒了。

" [kʊd; kəd][biː; bi][kɒps] , " ['wɪspəd] ['eɪndʒl] ['hɔːsli] .

"	**Could**	**be**	**cops**	**,**	**"**	**whispered**	**Angel**	**hoarsely**	**.**
"	可以	是	警察	,	"	低声说道	天使	沙哑地	.

“可能是警察，”安吉尔沙哑地低语道。

" [sʌm; səm]['fɑːmə(r)]['luːzɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] .

"	**Some**	**farmer**	**loses**	**a**	**chicken**	**,**	**and**	**they**	**think**	**of**	**us**	**.**
"	一些	农民	失败	一个	鸡	,	和	他们	思考	的	我们	.

“有些农民丢了一只鸡，他们就会想到我们。”

[wiː; wi]['betə(r)][get] [gɔɪn] - .

We	**better**	**get**	**goin**	**'**	**.**
我们	更好的	得到	去	-	.

我们最好赶紧走。

" [hiː; hi][rəʊz]['kwaɪətli][ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

"	**He**	**rose**	**quietly**	**and**	**led**	**the**	**way**	**in**	**the**	**direction**	**opposite**	**the**	**approaching**
"	他	玫瑰	悄悄	和	引领	这	方式	在	这	方向	对面的	这	接近

[saʊndz] .

sounds	**.**
声音	.

他静静地起身，带头朝着与声音传来方向相反的方向走去。

['kruːsəʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ,

Crusoe	**could**	**hear**	**the**	**heavy**	**breathing**	**of**	**the**	**other**	**men**	**,**
克鲁索	可以	听到	这	重的	呼吸	的	这	其他	男人	,

克鲁索能听到其他人的粗重呼吸声。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][snɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

almost	**as**	**if**	**they**	**were**	**continuing**	**to**	**snore**	**even**	**though**	**they**	**were**	**now**
几乎	作为	如果	他们	是	继续	到	鼾	甚至	尽管	他们	是	现在

[ə'weɪk] .

awake	**.**
醒	.

就好像他们明明醒着，却还在继续打鼾一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] , [bʌt; bət][nɒt] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] .

They	were	on	the	alert	,	but	not	seriously	alarmed	.
他们	是	在	这	警报	,	但	不是	严重地	惊慌	.

他们保持警惕，但并未真正感到恐慌。

[nəʊ] , [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)] .

No	,	this	wasn't	the	danger	he	had	to	fear	.
不	,	这	不是	这	危险	他	有	到	害怕	.

不，这并不是他需要担心的危险。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] .

This	was	a	mere	trifle	.
这	曾是	一个	仅仅	琐事	.

这不过是件小事。

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [diːp] , ['hɪd(ə)n] —

The	real	danger	was	deep	,	hidden	—
这	真实的	危险	曾是	深的	,	隐	—

真正的危险深藏不露——

[sʌm; səm][wʌn]['stʌmb(ə)ld] ['laʊdli] .

Some	one	stumbled	loudly	.
一些	一	踉跄	高声	.

有人重重地摔了一跤。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

A	voice	came	out	of	the	darkness	.
一个	嗓音	来了	出去	的	这	黑暗	.

黑暗中传来一个声音。

" [heɪ] , [juː; jʊ] — [stɒp] ！ "

"	Hey	,	you	—	stop	!	"
"	嘿	,	你	—	停止	！	"

“嘿，你——住手！”

" ['betə(r)] [stɑːt] ['rʌnɪn] - , " ['mʌtə] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['lʌmbəd] ['fɔːwəd] .

"	Better	start	runnin	'	,	"	muttered	Angel	,	and	lumbered	forward	.
"	更好的	开始	跑步	-	,	"	低声说道	天使	,	和	笨重的	向前	.

“最好赶紧跑，”安琪儿嘟囔着，蹒跚地向前走去。

[hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn]['gəʊɪŋ] .

He	tripped	over	something	and	cursed	,	but	kept	on	going	.
他	绊倒了	超过	某物	和	被诅咒的	,	但	保留	在	去	.

他被什么东西绊倒了，咒骂了一声，但还是继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd]['kruːsəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [siː] .

It	was	growing	lighter	now	,	and	Crusoe	found	it	easier	to	see	.
它	曾是	生长	打火机	现在	,	和	克鲁索	成立	它	更轻松	到	看	.

天色渐渐亮了，克鲁索看得更清楚了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz]['dʒentli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] .

In	front	of	him	the	ground	rose	gently	toward	the	top	of	a	low	hill	.
在	正面	的	他	这	地面	玫瑰	轻轻地	朝向	这	顶部	的	一个	低的	爬坡道	.

他面前的地面缓缓升高，直至一座小山的山顶。

[ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [stʊd] [tuː] [men] , [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] .

And	halfway	up	the	slope	stood	two	men	,	armed	with	rifles	.
和	半	向上	这	坡	站立	二	男人	,	武装	和	步枪	.

半山腰上站着两个手持步枪的男人。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['hɑːʃli] , " [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [bʌmz] .

They	lifted	the	rifles	and	one	of	them	said	harshly	,	"	Hold	it	,	you	bums	.
他们	抬起	这	步枪	和	一	的	他们	说	严厉地	,	"	抓住	它	,	你	流浪汉	.

他们举起步枪，其中一人厉声说道：“住手，你们这些笨蛋。”

" [ðeə(r)] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

"	Their	retreat	was	cut	off	.
"	他们的	撤退	曾是	切	离开	.

他们的退路被切断了。

[ˈeɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [nɪə(r)] [hɪm] ,

Angel	came	to	a	stop	,	the	others	near	him	,
天使	来了	到	一个	停止	,	这	其他的	靠近	他	,

安吉尔停了下来，其他人也都在他附近。

[ðə; ði] [ˈsləʊə] [ænd; ənd] [ˈslaɪtə(r)] [prəˈfesə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

the	slower	and	slighter	Professor	bringing	up	the	rear	.
这	慢点	和	略微	教授	带来	向上	这	后部	.

速度较慢、体型较小的教授走在最后。

[wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈkruːsəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hænd] [held] [ə; eɪ]

Without	thinking	,	Crusoe	raised	his	arm	,	and	just	as	if	his	hand	held	a
没有	思维	,	克鲁索	提高	他的	手臂	,	和	只是	作为	如果	他的	手	握住	一个

['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

克鲁索不假思索地举起了手臂，就好像他的手上拿着武器一样。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] .

he	pointed	at	the	two	men	with	their	rifles	.
他	尖	在	这	二	男人	和	他们的	步枪	.

他指着那两个拿着步枪的男人。

[ðə; ði] [ˈraɪflz] [ɪkˈspləʊdɪd] .

The	rifles	exploded	.
这	步枪	爆炸了	.

步枪爆炸了。

[ðeɪ] [fluː] [əˈpɑːt] [ˈɪntuː] [ˈkaʊntləs] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ,

They	flew	apart	into	countless	fragments	,	and	as	if	by	magic	,
他们	飞翔	除	进入	无数	片段	,	和	作为	如果	经过	魔法	,

它们瞬间化作无数碎片，仿佛被施了魔法一般，

[blʌd] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .

blood	appeared	on	the	faces	of	the	two	men	.
血	出现	在	这	面孔	的	这	二	男人	.

两名男子的脸上都露出了血迹。

[ˈeɪndʒl] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] .

Angel	grasped	the	situation	instantly	.
天使	抓住	这	情况	即刻	.

安琪儿瞬间明白了形势。

[hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɒn] , [ˈfeloʊz] , " [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] .

He	said	,	"	Come	on	,	fellows	,	"	and	rushed	forward	again	.
他	说	,	"	来	在	,	伙伴们	,	"	和	匆忙	向前	再次	.

他说：“伙计们，走吧！”然后又冲了上前去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [kəˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

But	the	two	men	collapsed	before	he	reached	them	.
但	这	二	男人	倒塌	前	他	达到	他们	.

但他还没走到两人跟前，两人就倒下了。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['æŋgri] [jel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [gruːp] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][træp]

From	behind	them	came	angry	yells	as	the	first	group	realized	that	the	trap
从	在后面	他们	来了	生气的	喊叫	作为	这	第一的	团体	已实现	那	这	陷阱

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

他们身后传来愤怒的叫喊声，因为第一批人意识到陷阱失败了。

['eɪndʒl] ['tʃʌkl] .

Angel	chuckled	.
天使	轻笑	.

安琪儿轻笑了一声。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	thought	they	had	us	,	"	he	said	.
"	他们	想法	他们	有	我们	,	"	他	说	.

“他们以为他们抓住了我们，”他说。

" [wen] [ðeɪ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [gaɪz] ,

"	When	they	see	what	happened	to	those	two	guys	,
"	什么时候	他们	看	什么	发生	到	那些	二	伙计们	,

“当他们看到那两个人遭遇了什么之后，

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] . "

they	won't	be	in	such	a	hurry	to	get	close	to	us	again	.	"
他们	惯于	是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	关闭	到	我们	再次	.	"

他们不会那么急于再次接近我们了。

" [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	What	did	happen	?	"	asked	one	of	the	men	.
"	什么	做过	发生	?	"	问	一	的	这	男人	.

“到底发生了什么事？”其中一人问道。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [æt; ət]['kruːsəʊ] .

He	gestured	with	reluctance	at	Crusoe	.
他	做手势	和	不情愿	在	克鲁索	.

他很不情愿地朝克鲁索做了个手势。

" [ðɪs] [gai] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][hænd] —

"	This	guy	just	pointed	his	hand	—
"	这	盖伊	只是	尖	他的	手	—

“这个人刚才指着——

" ['eɪndʒl] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

"	Angel	whirled	around	.
"	天使	旋转	大约	.

安琪儿猛地转过身。

" [hɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

“他？

[ai] [θɔːt] ['sʌmbədi] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [grə'neɪd] .

I	thought	somebody	in	back	of	me	threw	a	grenade	.
我	想法	某人	在	后退	的	我	扔	一个	手榴弹	.

我以为我身后有人扔了手榴弹。

[ai] ['wʌznt] ['æskɪn] - [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — "

I	wasn't	askin	'	who	done	it	—	"
我	不是	问	-	WHO	完毕	它	—	"

我不是在问是谁干的——”

" ['nəʊbədi] [θruː] [nəʊ] [grə'neɪd] .
" **Nobody** **threw** **no** **grenade** **.**
" 无人 扔 不 手榴弹 .

"没有人投掷手榴弹。"

[hiː; hi][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
He **just** **pointed** **at** **them** **.** **"**
他 只是 尖 在 他们 . "

他只是指着他们。

" [dʒʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ?
" **Just** **with** **his** **finger** **?**
" 只是 和 他的 手指 ?

"就用他的手指？"

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['raɪflz][ɪk'spləʊdɪd] ?
And **them** **rifles** **exploded** **?**
和 他们 步枪 爆炸了 ?

然后那些步枪爆炸了？

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)l] !
It **ain't** **possible** **!**
它 不是 可能的 !

这不可能！

" [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] ['kruːsəʊ][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] - [fɪld] [aɪz] .
" **They** **surrounded** **Crusoe** **and** **stared** **at** **him** **with** **fear** **-** **filled** **eyes** **.**
" 他们 包围 克鲁索 和 凝视 在 他 和 害怕 - 已填 眼睛 .

他们围住克鲁索，用充满恐惧的眼神盯着他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [pæl] ?
" **How** **did** **you** **do** **it** **,** **pal** **?**
" 如何 做过 你 做 它 , 朋友 ?

"你是怎么做到的，伙计？"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai][dʒʌst][felt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wepən] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][maɪ][hænd] ,
I **just** **felt** **as** **if** **a** **weapon** **belonged** **in** **my** **hand** **,**
我 只是 毛毡 作为 如果 一个 武器 属于 在 我的 手 ,

我当时就觉得，我的手里应该握着一件武器。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
as **if** **all** **I** **had** **to** **do** **was** **point** **it** **.**
作为 如果 全部 我 有 到 做 曾是 观点 它 .

就好像我只需要指一下就行了。

[səʊ][ai][dɪd] .
So **I** **did** **.**
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪflz][ɪk'spləʊdɪd] . "
And **the** **rifles** **exploded** **.** **"**
和 这 步枪 爆炸了 . "

然后步枪爆炸了。

" [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] .
" **Point** **at** **a** **tree** **.**
" 观点 在 一个 树 .

指向一棵树。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] .
" **He** **pointed** **at** **a** **tree** **.**
" 他 尖 在 一个 树 .

他指着一棵树。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['eɪndʒl] [baʊnst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Angel **bounced** **his** **hand** **against** **his** **ear** **,**
天使 弹跳 他的 手 反对 他的 耳朵 ,

安吉尔用手拍了拍耳朵，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [luːs] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['hæmpə(r)d][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .
as **if** **trying** **to** **shake** **loose** **some** **water** **that** **hampered** **his** **hearing** **.**
作为 如果 尝试 到 摇 松动的 一些 水 那 受阻 他的 听力 .

仿佛要甩掉耳内积聚的水分，以免影响听力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
He **looked** **uneasy** **and** **bewildered** **.**
他 看起来 不安 和 困惑 .

他看起来既不安又困惑。

" ['sʌmθɪnz] ['skruːi] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [stɒp][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **Somethin's** **screwy** **,** **but** **we** **can't** **stop** **to** **figure** **it** **now** **.**
" 有什么东西..... 古怪 , 但 我们 不能 停止 到 数字 它 现在 .

“事情有点不对劲，但我们现在没时间去弄清楚。”

[wiː; wi] ['gɒtə] [kiːp] [gɔɪn] - .
We **gotta** **keep** **goin** **'** **.**
我们 必须 保持 去 - .

我们必须继续前进。

" [ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [naʊ] ,
" **The** **pursuers** **were** **being** **more** **cautious** **now** **,**
" 这 追击者 是 存在 更多的 谨慎 现在 ,

“追捕者现在更加谨慎了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm]['kruːsəʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæd; həd]
and **after** **a** **time** **Crusoe** **realized** **that** **the** **acuteness** **of** **the** **danger** **had**
和 后 一个 时间 克鲁索 已实现 那 这 急性 的 这 危险 有
[pɑːst] .
passed **.**
通过了 .

过了一段时间，克鲁索意识到危险的时期已经过去了。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [tuː; tə][rest] .
They **all** **stopped** **to** **rest** **.**
他们 全部 停止 到 休息 .

他们都停下来休息。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] , [haʊ'evə(r)] , [pɔːzd] ['əʊnli] ['briːfli] .
The **other** **two** **men** **,** **however** **,** **paused** **only** **briefly** **.**
这 其他 二 男人 , 然而 , 暂停 仅有的 简要地 .

然而，另外两人只是短暂地停顿了一下。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [səʊ] [lɒŋ] , [tʃʌm] .
One of them said , " So long , chum .
一 的 他们 说 , " 所以 长的 , 密友 .

其中一人说："再见，伙计。"

[wiː; wi]['betə(r)] [splɪt] [ʌp] [hɪə(r)] .
We better split up here .
我们 更好的 分裂 向上 这里 .

我们最好在这里分头行动。

[wɪr] ['gənə] [kætʃ] [ə; eɪ] [freɪt] [gɔɪn] - [nɔːθ] .
We're gonna catch a freight goin ' north .
是 将会 抓住 一个 货运 去 - 北 .

我们要搭火车北上。

" [ðeɪ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm]['eɪndʒl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
" They seemed anxious to part from Angel and his friends .
" 他们 似乎 焦虑的 到 部分 从 天使 和 他的 朋友们 .

他们似乎很想和安吉尔以及他的朋友们告别。

['kruːsəʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .
Crusoe watched them go without regret .
克鲁索 观看 他们 去 没有 后悔 .

克鲁索目送他们离去，毫无遗憾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
They were odd - looking men , and he had not enjoyed their company .
他们 是 奇怪的 - 寻找 男人 , 和 他 有 不是 享受 他们的 公司 .

他们相貌古怪，他并不喜欢和他们待在一起。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ðə; ði]
he had a feeling that they had nothing to do with the danger the
他 有 一个 感觉 那 他们 有 没有什么 到 做 和 这 危险 这
[θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .
thought of which made him uneasy .
想法 的 哪个 制成 他 不安 .

他隐隐觉得他们与这场危险无关，想到这一点就让他感到不安。

[prə'fesə(r)] , [naʊ] — [prə'fesə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Professor , now — Professor had a little more to do with it .
教授 , 现在 — 教授 有 一个 小的 更多的 到 做 和 它 .

教授，现在——教授在这方面发挥的作用更大一些。

['eɪndʒəlz] ['pɒndərəs] [maɪnd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'skeɪp]
Angel's ponderous mind had returned to the subject of their mysterious escape
天使的 沉重的 头脑 有 返回 到 这 主题 的 他们的 神秘 逃脱
.
:
.

安琪儿沉思着，思绪又回到了他们神秘逃脱的话题上。

[hiː; hi] [sed] , " [lʊk] , ['kruːsəʊ] , [haʊd] [jə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
He said , " Look , Crusoe , how'd ya do it ?
他 说 , " 看 , 克鲁索 , 怎么做到的是的 做 它 ?

他说："瞧，克鲁索，你是怎么做到的？"

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [kliːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You	can	come	clean	with	us	.
你	能	来	干净的	和	我们	.

你可以向我们坦白。

[wiː; wi][woʊnt] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nəʊbədi] .

We	won't	spill	it	to	nobody	.
我们	惯于	洒	它	到	无人	.

我们不会告诉任何人。

" ['kruːsəʊ] [sed] , " [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .

"	Crusoe	said	,	"	I	haven't	the	slightest	idea	.
"	克鲁索	说	,	"	我	还没有	这	丝毫	主意	.

克鲁索说："我一点头绪也没有。"

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɔːl][ai][dɪd][wɒz; wəz][pɔɪnt] . "

As	I	told	you	,	all	I	did	was	point	.	"
作为	我	讲述	你	,	全部	我	做过	曾是	观点	.	"

正如我之前所说，我只是指了指而已。

" ['eni] [mɔː(r)] [trɪks] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊl] ? "

"	Any	more	tricks	you	know	how	to	pull	?	"
"	任何	更多的	技巧	你	知道	如何	到	拉	?	"

你还有什么其他伎俩吗?

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][sə'spekt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðɪs] [wʌn] . "

I	didn't	even	suspect	that	I	could	perform	this	one	.	"
我	没有	甚至	怀疑	那	我	可以	履行	这	一	.	"

我根本没想到自己能完成这个动作。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði]['riːˌfleksiz] ,

"	I	suppose	,	"	said	the	Professor	,	"	that	the	reflexes	,
"	我	认为	,	"	说	这	教授	,	"	那	这	反射	,

"我想，"教授说，"反射，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [maɪnd] ,

which	existed	long	before	there	was	a	conscious	mind	,
哪个	存在	长的	前	那里	曾是	一个	有意识的	头脑	,

它早在意识出现之前就已存在，

[kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pə'sɪst] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

can	continue	to	persist	even	after	the	mind	has	been	seriously	injured	.
能	继续	到	坚持	甚至	后	这	头脑	有	到过	严重地	受伤	.

即使精神受到严重损伤，这种现象也可能持续存在。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][sʌm; səm] ['wepən] — "

You	must	have	been	in	the	habit	of	using	some	weapon	—	"
你	必须	有	到过	在	这	习惯	的	使用	一些	武器	—	"

你一定有使用武器的习惯——

" [ə; eɪ] ['wepən] ?

"	A	weapon	?
"	一个	武器	?

"武器？"

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?

You	mean	that	I	was	a	soldier	?
你	意思是	那	我	曾是	一个	士兵	?

你的意思是说我当过兵?

[ðen] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ? "

Then	what	am	I	doing	out	of	uniform	?	"
然后	什么	是	我	正在做	出去	的	制服	?	"

那我为什么没穿制服?

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ['sləʊli] .

"	I	hardly	know	,	"	said	the	Professor	slowly	.
"	我	几乎	知道	,	"	说	这	教授	缓慢地	.

“我几乎一无所知,”教授缓缓说道。

" [wen] [aɪ][fɜːst] [met][juː; jʊ] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [swɒmp] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	When	I	first	met	you	,	near	the	swamp	,	you	were	wearing	nothing	.
"	什么时候	我	第一的	遇见	你	,	靠近	这	沼泽	,	你	是	穿着	没有什么	.

“我第一次见到你是在沼泽附近，当时你一丝不挂。”

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɜːnt] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Your	body	was	dirty	and	slightly	burnt	,	as	if	from	some	explosion	.
你的	身体	曾是	肮脏的	和	轻微地	烧焦的	,	作为	如果	从	一些	爆炸	.

你的身体很脏，而且有轻微的烧伤痕迹，像是被爆炸烧伤过一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd]

There	was	not	a	shred	of	clothes	to	give	a	clue	to	what	you	had
那里	曾是	不是	一个	撕碎	的	衣服	到	给	一个	线索	到	什么	你	有

[biːn] .

been	.
到过	.

你身上没有一丝衣物能透露出你曾经是什么身份。

[ðəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['weərɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['əʊvərɔːlz] , [aɪ] [ɑː] — ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]

Those	you	are	now	wearing	,	including	your	overalls	,	I	ah	—	borrowed	from
那些	你	是	现在	穿着	,	包括	你的	连体工作服	,	我	啊	—	借来的	从

[ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] . "

a	clothesline	.	"
一个	晾衣绳	.	"

你现在穿的这些，包括你的背带裤，啊——都是从晾衣绳上借来的。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['treɪsɪs][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] [bæk] [ɪn] [ðæt] [swɒmp] . "

"	But	there	may	be	traces	of	my	own	clothes	back	in	that	swamp	.	"
"	但	那里	可能	是	痕迹	的	我的	自己的	衣服	后退	在	那	沼泽	.	"

“但是，我的衣物或许会在那片沼泽里找到痕迹。”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .

"	They	will	be	hard	to	find	.
"	他们	将要	是	难的	到	寻找	.

“他们很难找到。”

[swɒmps] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [wɒt] [ɪz] [left] [ɪn][ðem; ðəm] . "

Swamps	have	a	habit	of	swallowing	what	is	left	in	them	.	"
沼泽	有	一个	习惯	的	吞咽	什么	是	左边	在	他们	.	"

沼泽有个习惯，就是会吞噬其中剩余的一切。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

"	But	there	must	be	something	there	.
"	但	那里	必须	是	某物	那里	.

但那里肯定有什么东西。

[haʊ] [dɪd][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ðɪ][swɒmp][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ?

How	did	I	get	to	the	swamp	in	the	first	place	?
如何	做过	我	得到	到	这	沼泽	在	这	第一的	地方	?

我究竟是怎么来到这片沼泽的?

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][tɔː(r)][maɪ] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ? "

And	**what**	**sort**	**of**	**explosion**	**tore**	**my**	**clothes**	**from**	**me**	**?**	**"**
和	什么	种类	的	爆炸	撕裂	我的	衣服	从	我	?	"

是什么样的爆炸把我的衣服都撕掉了?

" [ə; eɪ] [pleɪn] , " [sed] ['eɪndʒl] ['sʌd(ə)nli] .

"	**A**	**plane**	**,**	**"**	**said**	**Angel**	**suddenly**	**.**
"	一个	飞机	,	"	说	天使	突然	.

"一架飞机,"安吉尔突然说道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] .

"	**Maybe**	**you**	**were**	**in**	**a**	**crash**	**.**
"	或许	你	是	在	一个	碰撞	.

"也许你遭遇了车祸。"

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌplə] [mʌnθs] [əˈgəʊ][sʌm; səm]['fɑːrmərz][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

I	**remember**	**that**	**a**	**coupla**	**months**	**ago**	**some**	**farmers**	**had**	**a**	**story**	**about**	**a**
我	记住	那	一个	一对	几个月	前	一些	农民	有	一个	故事	关于	一个

[pleɪn] - - [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

plane	**explodin**	**'**	**in**	**the**	**sky**	**.**
飞机	-	-	在	这	天空	.

我记得几个月前，一些农民讲过一架飞机在空中爆炸的故事。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] . "

Maybe	**that**	**was**	**the**	**one**	**.**	**"**
或许	那	曾是	这	一	.	"

也许就是他/她了。

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

"	**If**	**I**	**was**	**in**	**a**	**plane**	**,**	**the**	**wreckage**	**must**	**still**	**be**	**in**	**the**	**swamp**	**.**
"	如果	我	曾是	在	一个	飞机	,	这	残骸	必须	仍然	是	在	这	沼泽	.

"如果我当时在飞机上，飞机残骸肯定还在沼泽里。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [leɪ] .

"	**And**	**there**	**too**	**must**	**be**	**where**	**the**	**danger**	**lay**	**.**
"	和	那里	也	必须	是	在哪里	这	危险	躺	.

"危险也一定潜伏在那里。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**I'm**	**going**	**back**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**sudden**	**determination**	**.**
"	我是	去	后退	那里	,	"	他	说	和	突然	决心	.

"我要回去,"他突然坚定地说。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

"	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Professor**	**.**
"	患病的	去	和	你	,	的	课程	,	"	说	这	教授	.

"我当然会和你一起去,"教授说。

" [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['helpləs] [kənˈdɪʃn] ,

"	**As**	**the**	**first**	**one**	**to**	**come**	**across**	**you**	**in**	**your**	**helpless**	**condition**	**,**
"	作为	这	第一的	一	到	来	穿过	你	在	你的	无助	状况	,

"作为第一个在你无助状态下遇到你的人，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**feel**	**a**	**certain**	**responsibility**	**for**	**you**	**.**
我	感觉	一个	肯定	责任	为了	你	.

我对你负有一定的责任。

" ['eɪndʒl] [grɪnd] .

"	**Angel**	**grinned**	**.**
"	天使	咧嘴一笑	.

安吉尔咧嘴一笑。

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] .

"	I	feel	the	same	way	about	you	,	Professor	.
"	我	感觉	这	相同的	方式	关于	你	,	教授	.

教授，我对您的感觉也一样。

[ai] [ges] [ai] [biːn] ['fiːlɪn] - [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [pʊʃt] [ə'raʊnd] [baɪ] [mʌŋk] [kroʊmoʊ] .

I	guess	I	been	feelin	'	like	that	ever	since	I	found	you	gettin	'	pushed	around	by	Monk	Cromo	.
我	猜测	我	到过	感觉	-	喜欢	那	曾经	自从	我	成立	你	获得	-	推动	大约	经过	僧	铬	.

自从我发现你被克罗莫僧侣欺负之后，我就一直有这种感觉。

[mʌŋks] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kruːsəʊ] .

Monk's	about	my	size	,	"	he	explained	to	Crusoe	.
僧侣的	关于	我的	尺寸	,	"	他	解释	到	克鲁索	.

“蒙克和我个头差不多，”他向克鲁索解释道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːsetə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

"	And	he	useta	be	a	fighter	.
"	和	他	乌斯塔	是	一个	战斗机	.

“他以前是个斗士。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

He	thought	he	had	only	Professor	to	handle	.
他	想法	他	有	仅有的	教授	到	处理	.

他以为自己只需要对付教授一个人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] .

He	found	he	had	me	.
他	成立	他	有	我	.

他发现他已经得到我了。

[ænd; ənd] [jə] [nəʊ] , [pæl] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['reslə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ['eni] [əʊld] [taɪm] . "

And	ya	know	,	pal	,	that	a	good	wrestler	will	take	a	fighter	any	old	time	.	"
和	是的	知道	,	朋友	,	那	一个	好的	摔跤手	将要	拿	一个	战斗机	任何	老的	时间	.	"

你知道吗，伙计，一个优秀的摔跤手随时都能打败一个拳击手。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [prə'fesə(r)] .

"	How	long	ago	was	that	?	"	asked	Professor	.
"	如何	长的	前	曾是	那	?	"	问	教授	.

“那是多久以前的事了？”教授问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['eɪdʒɪz] . "

"	It	seems	like	ages	.	"
"	它	似乎	喜欢	年龄	.	"

“感觉过了好久。”

" [faɪv] , [sɪks] [j'iəz] .

"	Five	,	six	years	.
"	五	,	六	年	.

五六年。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - , [pæl] , [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	you	know	somethin	'	,	pal	,	you	ain't	as	helpless	as	you	used	to	be	.
但	你	知道	某物	-	,	朋友	,	你	不是	作为	无助	作为	你	用过的	到	是	.

但你知道吗，伙计，你已经不像以前那么无助了。

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [juː; jʊ] .

That's	what	comes	of	havin	'	a	head	on	you	.
那就是	什么	来	的	拥有	-	一个	头	在	你	.

这就是长脑袋的下场。

[juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

You	learn	how	to	get	along	,	no	matter	where	you	are	.	"
你	学习	如何	到	得到	沿着	,	不	事情	在哪里	你	是	.	"

无论身处何地，你都能学会如何与人相处。

" [ai] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , ['eɪndʒl] , " [smaɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	I	regard	that	as	a	compliment	,	Angel	,	"	smiled	the	little	man	.
"	我	看待	那	作为	一个	赞扬	,	天使	,	"	微笑	这	小的	男人	.

“我把这当成一种赞美，安琪儿，”矮个子男人笑着说。

" [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ?

"	Now	,	shall	we	start	?
"	现在	,	将	我们	开始	?

“那么，我们开始吧？”

" [tə'wɔːd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['kruːsəʊ] [felt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	Toward	the	danger	that	Crusoe	felt	awaited	them	in	the	swamp	they	could
"	朝向	这	危险	那	克鲁索	毛毡	等待中	他们	在	这	沼泽	他们	可以

['træv(ə)l][bʌt; bət] ['sləʊli] .

travel	but	slowly	.
旅行	但	缓慢地	.

“鲁滨逊感觉到沼泽里潜伏着危险，他们虽然可以前进，但速度很慢。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [fʊt] , [ɒn] ['dʌsti] ['nærəʊ] [rəʊdz] .

They	had	to	go	by	foot	,	on	dusty	narrow	roads	.
他们	有	到	去	经过	脚	,	在	尘土飞扬	狭窄的	道路	.

他们只能步行，沿着尘土飞扬的狭窄道路前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪft][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [kɑːz] .

There	was	no	hope	of	getting	a	lift	from	passing	cars	.
那里	曾是	不	希望	的	获得	一个	举起	从	通过	汽车	.

根本不可能搭上过路车辆的顺风车。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

One	look	at	the	three	of	them	,
一	看	在	这	三	的	他们	,

只需看一眼他们三个，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['draɪvə(r)] [stept] [ɒn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] .

and	the	average	driver	stepped	on	the	gas	and	raced	away	.
和	这	平均的	司机	步	在	这	气体	和	比赛	离开	.

而普通司机则踩下油门，飞驰而去。

['fɑːrmərz] [set] [ðeə(r)] [dɒgz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

Farmers	set	their	dogs	on	them	,
农民	放	他们的	狗	在	他们	,

农民们放出猎犬攻击它们。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['eɪndʒəlz][grɪm] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['eɪndʒəlz]

and	only	the	sight	of	Angel's	grim	face	and	the	strength	of	Angel's
和	仅有的	这	视线	的	天使的	严峻	脸	和	这	力量	的	天使的

['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n][baɪ]

powerful	muscles	kept	them	from	being	torn	by	the	hounds	and	beaten	by
强大的	肌肉	保留	他们	从	存在	撕裂	经过	这	猎犬	和	被打败	经过

[ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

their	masters	.
他们的	大师	.

只有安琪儿那严肃的表情和安琪儿强壮的肌肉才阻止了他们被猎犬撕咬和被主人殴打。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [naʊ] ['kruːsəʊ] [rɪ'membəd] ['pɜːfɪktli] .

Everything	that	happened	now	Crusoe	remembered	perfectly	.
一切	那	发生	现在	克鲁索	记得	完美	.

克鲁索对现在发生的一切都记得清清楚楚。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] ， [tuː] [deɪz] ， [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

His	**mind**	**could**	**go**	**back**	**a**	**day**	**，**	**two**	**days**	**，**	**with**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**.**
他的	头脑	可以	去	后退	一个	天	，	二	天	，	和	不	麻烦	在	全部	.

他的思绪可以毫不费力地回到前一天、前两天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)]

It	**was**	**only**	**when**	**it**	**reached**	**that**	**moment**	**when**	**he**	**had**	**become**	**aware**
它	曾是	仅有的	什么时候	它	达到	那	片刻	什么时候	他	有	变得	意识到的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [stɒpt] [ʃɔːt] ，

of	**his**	**surroundings**	**at**	**the**	**fire**	**that**	**his**	**memory**	**stopped**	**short**	**，**
的	他的	周围环境	在	这	火	那	他的	记忆	停止	短的	，

直到他意识到自己身处火堆旁的那一刻，他的记忆才戛然而止。

[wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'brʌptnəs] .

with	**terrifying**	**abruptness**	**.**
和	恐怖	突兀	.

突如其来，令人胆寒。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .

Beyond	**that**	**it**	**couldn't**	**go**	**.**
超过	那	它	不能	去	.

除此之外，它就无法继续前进了。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ?

What	**had**	**he**	**done**	**before**	**then**	**?**
什么	有	他	完毕	前	然后	?

在此之前他做过什么?

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] ， [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]

As	**they**	**made**	**their**	**way**	**toward**	**the**	**swamp**	**，**	**he**	**became**	**aware**	**of**	**something**	**else**
作为	他们	制成	他们的	方式	朝向	这	沼泽	，	他	成为	意识到的	的	某物	别的

.

：

.

当他们走向沼泽时，他意识到了另一件事。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [lʊkt] [streɪndʒ] .

The	**people**	**here**	**looked**	**strange**	**.**
这	人们	这里	看起来	奇怪的	.

这里的人看起来很奇怪。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**，**
来	到	思考	的	它	，

仔细想想，

[ðəʊz] [tuː] [træmp] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

those	**two**	**tramps**	**who**	**had**	**been**	**with**	**them**	**earlier**	**had**	**looked**	**strange**	**in**	**the**
那些	二	流浪汉	WHO	有	到过	和	他们	早些时候	有	看起来	奇怪的	在	这

[seɪm] [wei] .

same	**way**	**.**
相同的	方式	.

之前和他们在一起的那两个流浪汉，看起来也同样很奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] [spəʊk] [ɪn][pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] ， [wɪð] [æn; ən]['æksent] [ðæt] ['greɪtɪd] ['slaɪtli] [ɒn]

And	**the**	**farmers**	**spoke**	**in**	**peculiar**	**fashion**	**，**	**with**	**an**	**accent**	**that**	**grated**	**slightly**	**on**
和	这	农民	辐	在	奇特	时尚	，	和	一个	口音	那	磨碎的	轻微地	在

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	**ear**	**.**
他的	耳朵	.

农民们说话的方式很奇特，带着一种让他听着有点刺耳的口音。

[kwɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Queer , **he** **thought** ,
酷儿 , 他 想法 ,

他心想，真奇怪。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [səʊ][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs]
that **people** **who** **had** **lived** **here** **all** **their** **lives** **should** **seem** **so** **out** **of** **place**
那 人们 WHO 有 居住地 这里 全部 他们的 生活 应该 似乎 所以 出去 的 地方
[ænd; ənd] [lɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][səʊ] [ɪm'prɒpəli] .
and **learn** **their** **own** **language** **so** **improperly** **.**
和 学习 他们的 自己的 语言 所以 不恰当 .

那些在这里生活了一辈子的人，竟然显得如此格格不入，甚至连自己的语言都学得如此糟糕。

[wʌns] , [wen] ['eɪndʒl][wɒz; wəz] ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ə; eɪ][bɪg]['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] [keɪm]
Once , **when** **Angel** **was** **foraging** **for** **food** , **a** **big** **dangerous** - **looking** **dog** **came**
一次 , 什么时候 天使 曾是 觅食 为了 食物 , 一个 大的 危险的 - 寻找 狗 来了
['bɑːkɪŋ] [æt; ət]['kruːsəʊ][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] .
barking **at** **Crusoe** **and** **Professor** **.**
叫声 在 克鲁索 和 教授 .

有一次，安琪儿在觅食的时候，一只看起来很危险的大狗冲着克鲁索和教授狂吠。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
This **was** **a** **barking** **dog** **that** **had** **never** **heard** **that** **it** **was** **not**
这 曾是 一个 叫声 狗 那 有 绝不 听到 那 它 曾是 不是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][baɪt] .
supposed **to** **bite** **.**
据称 到 咬 .

这是一条狂吠不止的狗，它似乎从未听说过自己不应该咬人。

['kruːsəʊ] [laɪkt] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] [glɪnt][ɪn][ɪts] [aɪz] [nɔː(r)][ðə; ðɪ]['kruːəl] [lʊk] [ɒv; əv][ɪts] [tiːθ] .
Crusoe **liked** **neither** **the** **vicious** **glint** **in** **its** **eyes** **nor** **the** **cruel** **look** **of** **its** **teeth** **.**
克鲁索 喜欢 两者都不 这 恶毒 闪烁 在 它是 眼睛 也不 这 残忍的 看 的 它是 牙齿 .

克鲁索既不喜欢它眼中恶毒的光芒，也不喜欢它牙齿的残忍模样。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [biːst] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
As **the** **beast** **made** **a** **sudden** **lunge** **at** **them** , **he** **snapped** **his** **fingers**
作为 这 兽 制成 一个 突然 弓步 在 他们 , 他 啪啪 他的 手指
['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [sed] ,
sharply **and** **said** **,**
尖锐地 和 说 ,

那野兽突然向他们扑来，他猛地打了个响指，说道：

" [skɑː(r)] !
" **Scar** **!**
" 瘢痕 !

“瘢痕！

" [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .
" **The** **animal** **came** **to** **a** **halt** **,** **as** **if** **puzzled** **.**
" 这 动物 来了 到 一个 停止 , 作为 如果 困惑 .

“这只动物停了下来，似乎很困惑。”

[prə'fesə(r)] [lɑːft] .
Professor **laughed** **.**
教授 笑了 .

教授笑了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ɪts] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **don't** **think** **that's** **its** **name** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 不 思考 那就是 它是 姓名 , " 他 说 ,

“我不认为那是它的名字，”他说。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [rɒk] [ðæt] [mait] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] .

and	stooped	to	pick	up	a	heavy	rock	that	might	serve	as	a	missile	.
和	弯腰	到	挑选	向上	一个	重的	岩石	那	可能	服务	作为	一个	导弹	.

他弯腰捡起一块可能用作投掷物的重石。

[ðə; ði][dɒg] ['prɒmptli] ['skʌri, 'skə:-] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ɪts][legz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	dog	promptly	scurried	away	as	fast	as	its	legs	would	take	it	.
这	狗	及时	匆匆跑过	离开	作为	快速地	作为	它是	腿	会	拿	它	.

狗立刻拔腿就跑，跑得飞快。

" - [skɑː(r)] - ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] ['kruːsəʊ] ['θɔːtfəli] .

"	'	Scar	'	isn't	a	name	,	"	said	Crusoe	thoughtfully	.
"	-	瘢痕	-	不是	一个	姓名	,	"	说	克鲁索	深思熟虑	.

“‘疤痕’不是一个名字，”克鲁索若有所思地说。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

"	I	have	the	feeling	that	it's	a	command	.
"	我	有	这	感觉	那	它是	一个	命令	.

“我感觉这是一道命令。”

[wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

When	accompanied	by	a	snap	of	the	fingers	,
什么时候	伴随	经过	一个	折断	的	这	手指	,

伴随着打响指的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['kɔːnə(r)] . "

it	tells	the	animal	to	go	back	to	its	corner	.	"
它	讲述	这	动物	到	去	后退	到	它是	角落	.	"

它告诉动物回到它的角落里去。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	That's	interesting	.
"	那就是	有趣的	.

“那很有意思。

[səʊ] [jʊr; jər] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [θɪŋz] . "

So	you're	actually	beginning	to	recall	things	.	"
所以	你是	实际上	开始	到	记起	事物	.	"

所以你其实开始记起一些事情了。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪm] [stɪl] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [æt; ət]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['riːfleks]['lev(ə)l] .

I'm	still	responding	almost	automatically	,	at	little	beyond	the	reflex	level	.
我是	仍然	回应	几乎	自动地	,	在	小的	超过	这	反射	等级	.

我的反应仍然几乎是自动的，几乎没有超出反射层面。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][snæp][ðem; ðəm] .

Before	I	snapped	my	fingers	I	didn't	know	that	I	was	going	to	snap	them	.
前	我	啪啪	我的	手指	我	没有	知道	那	我	曾是	去	到	折断	他们	.

在我打响指之前，我并不知道自己会打响指。

[nɔː(r)][dɪd][ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] [wɜːd] . "

Nor	did	I	realize	that	I	knew	the	word	.	"
也不	做过	我	意识到	那	我	知道	这	单词	.	"

我当时并没有意识到自己知道这个词。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['hæpɪli] .

"	But	at	least	you've	made	a	beginning	,	"	said	Professor	happily	.
"	但	在	至少	你已经	制成	一个	开始	,	"	说	教授	快乐地	.

“但至少你已经迈出了第一步，”教授高兴地说。

" [suːn] [jʊl] [biː; bi] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .
" **Soon you'll be recalling the past with full consciousness .**
" 很快 你会 是 回忆 这 过去的 和 满的 意识 .

"很快你就能完全清醒地回忆起过去的事情了。"

" [wen] ['eɪndʒl][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [praʊd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf]
" **When Angel rejoined them , he was in proud possession of a tough**
" 什么时候 天使 重新加入 他们 , 他 曾是 在 自豪的 拥有 的 一个 艰难的
[bʌt; bət]['edəb(ə)l] ['tʃɪkɪn] .
but edible chicken .
但 食用 鸡 .

"当安吉尔回到他们身边时，他自豪地拿着一只虽然很硬但还能吃的鸡。"

['kruːsəʊ][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [kən'grætʃuˌleit] [hɪm] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
Crusoe and Professor congratulated him , and later they cooked the chicken
克鲁索 和 教授 恭喜 他 , 和 之后 他们 煮熟 这 鸡
[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and devoured it .
和 吞噬 它 .

克鲁索和教授向他表示祝贺，后来他们把鸡煮熟吃掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['kruːsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [tuː] [wɒz; wəz][streɪndʒ] .
It struck Crusoe that the taste of the chicken too was strange .
它 击 克鲁索 那 这 品尝 的 这 鸡 也 曾是 奇怪的 .

克鲁索突然觉得鸡肉的味道也很奇怪。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
Or was it rather that the chicken was quite ordinary ,
或者 曾是 它 相当 那 这 鸡 曾是 相当 普通的 ,

或者说，这只鸡其实很普通?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] ?
and that his own sense of taste was what was unusual ?
和 那 他的 自己的 感觉 的 品尝 曾是 什么 曾是 异常 ?

难道他自己的味觉才是不同寻常的吗?

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
That must have been it , he thought .
那 必须 有 到过 它 , 他 想法 .

他心想，肯定就是这样了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fuːd] ['teɪstɪd] [gʊd] [ɔː(r)][bæd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['riːfleks]
The feeling that food tasted good or bad also depended upon a kind of reflex
这 感觉 那 食物 尝过 好的 或者 坏的 还 取决于 之上 一个 种类 的 反射
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

食物味道好坏的感觉也取决于一种反射性记忆。

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
a memory that was making itself felt more and more .
一个 记忆 那 曾是 制作 本身 毛毡 更多的 和 更多的 .

一段记忆越来越清晰地浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['stʌbl] - ['kʌvəd] [fiːld] .
The evening of that same day they camped in an open stubble - covered field .
这 晚上 的 那 相同的 天 他们 露营 在 一个 打开 茬 - 涵盖 场地 .

当天晚上，他们在一片开阔的、长满茬茬的田野里扎营。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , ['eɪndʒl][brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][kə'rɪə(r)] ,
As it grew dark , Angel began to talk of his past career ,
作为 它 生长 黑暗的 , 天使 开始 到 讲话 的 他的 过去的 职业 ,

天色渐暗，安吉尔开始谈起他过去的职业生涯。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [æz; əz][ə; eɪ] ['reslə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [əd'ventʃə(r)][ɪn] ['hɒliwʊd]

of	his	triumphs	as	a	wrestler	,	of	his	one	great	adventure	in	Hollywood
的	他的	胜利	作为	一个	摔跤手	,	的	他的	一	伟大的	冒险	在	好莱坞

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

to	make	a	picture	.
到	制作	一个	图片	.

他讲述了自己作为摔跤手的辉煌成就，以及他在好莱坞拍摄电影的伟大冒险经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ][fɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['hɪərəʊ] .

He	had	been	the	comic	relief	,	a	foil	to	the	handsome	hero	.
他	有	到过	这	漫画	宽慰	,	一个	挫败	到	这	英俊的	英雄	.

他一直是负责搞笑的角色，与英俊的男主角形成鲜明对比。

['kruːsəʊ][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

Crusoe	had	no	reason	to	doubt	what	he	said	,
克鲁索	有	不	原因	到	怀疑	什么	他	说	,

克鲁索没有理由怀疑他所说的话。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [faʊnd] ['eɪndʒəlz] [əd'ventʃəz] [ɪn'kredəb(ə)l] .

but	all	the	same	he	found	Angel's	adventures	incredible	.
但	全部	这	相同的	他	成立	天使的	冒险	极好的	.

但他仍然觉得安琪儿的冒险经历不可思议。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['reslə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz][mæd] , [kəm'pliːtli] [əb'sɜːd] .

The	life	that	the	ex	-	wrestler	described	was	mad	,	completely	absurd	.
这	生活	那	这	前任	-	摔跤手	描述	曾是	疯狂的	,	完全地	荒诞	.

这位前摔跤手描述的生活疯狂至极，完全荒谬。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	imagine	himself	living	it	.
他	不能	想象	他自己	活的	它	.

他无法想象自己过那样的生活。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [tuː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] " ['nɔːm(ə)l] .

He	stared	up	at	the	sky	,	and	realized	that	this	too	didn't	look	"	normal	.
他	凝视	向上	在	这	天空	,	和	已实现	那	这	也	没有	看	"	普通的	.

他抬头望着天空，意识到这看起来也不"正常"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] , [ðə; ði][skaɪ]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]

"	It	wasn't	,	it	couldn't	be	,	the	sky	under	which	he	had	lived	for
"	它	不是	,	它	不能	是	,	这	天空	在下面	哪个	他	有	居住地	为了

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

most	of	his	life	.
最多	的	他的	生活	.

"那不是，也不可能是他一生中大部分时间所居住的那片天空。"

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skaɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'praɪz] [hɪm] .

And	the	idea	of	living	under	a	different	sky	didn't	surprise	him	.
和	这	主意	的	活的	在下面	一个	不同的	天空	没有	惊喜	他	.

生活在不同的天空下，这个想法并没有让他感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

It	was	an	idea	to	which	he	must	long	have	been	accustomed	.
它	曾是	一个	主意	到	哪个	他	必须	长的	有	到过	习惯	.

他想必早已习惯了这种想法。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

Two	days	later	they	reached	the	edge	of	the	swamp	.
二	天	之后	他们	达到	这	边缘	的	这	沼泽	.

两天后，他们到达了沼泽边缘。

" [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	I	found	you	near	here	,	"	said	the	Professor	.
"	我	成立	你	靠近	这里	,	"	说	这	教授	.

“我在这附近找到你的，”教授说。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['veɪgli] .

He	waved	his	arm	vaguely	.
他	挥手	他的	手臂	依稀	.

他漫不经心地挥了挥手臂。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] , ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] .

"	You	were	wandering	around	,	covered	with	mud	.
"	你	是	漫游	大约	,	涵盖	和	泥	.

“你当时浑身是泥，到处乱晃。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fə'mɪliə(r)] .

"	It	didn't	look	familiar	.
"	它	没有	看	熟悉的	.

“看起来不太眼熟。”

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] .

Nor	did	it	look	as	dangerous	as	he	had	expected	it	to	look	.
也不	做过	它	看	作为	危险的	作为	他	有	预期的	它	到	看	.

它看起来也不像他预想的那样危险。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ?

He	asked	,	"	Why	did	we	leave	this	neighborhood	?
他	问	,	"	为什么	做过	我们	离开	这	邻里	?

他问道：“我们为什么要离开这个社区？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] ? "

Why	didn't	we	stay	and	look	for	the	plane	that	had	crashed	?	"
为什么	没有	我们	停留	和	看	为了	这	飞机	那	有	崩溃了	?	"

我们为什么不留下来寻找那架坠毁的飞机呢?

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['dʒentli] .

"	For	one	reason	,	"	said	the	Professor	gently	.
"	为了	一	原因	,	"	说	这	教授	轻轻地	.

“原因只有一个，”教授温和地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪn] .

"	Because	at	the	time	I	didn't	realize	that	there	had	been	a	plane	.
"	因为	在	这	时间	我	没有	意识到	那	那里	有	到过	一个	飞机	.

“因为当时我并没有意识到那里有一架飞机。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] , [nɒt] ['pɒpjələ(r)] ? "

For	another	,	because	we	were	—	shall	I	say	,	not	popular	?	"
为了	其他	,	因为	我们	是	—	将	我	说	,	不是	受欢迎的	?	"

另一方面，因为我们——这么说吧——并不受欢迎?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[waɪ] [wɜːrnt] [wiː; wi] ?

Why	weren't	we	?
为什么	不是	我们	?

我们为什么没去?

" [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm] ['eɪndʒl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	A	chuckle	from	Angel	interrupted	him	.
"	一个	轻笑	从	天使	中断	他	.

安吉尔的轻笑打断了他。

" ['pi:p(ə)l][doʊnt][laɪk][tu:; tə][lu:z] ['tʃɪkɪnz] . "
" **People don't like to lose chickens . "**
" 人们 不 喜欢 到 失去 鸡 . "

“人们不喜欢丢鸡。”

" [aɪ] [si:] . "
" **I see . "**
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [nɔ:(r)] [kləʊðz] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ][prə'fesə(r)] .
" **Nor clothes , " added the Professor .**
" 也不 衣服 , " 额外 这 教授 .

“也没有衣服，”教授补充道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [sə'plaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] ['gɑ:mənts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
" **Remember that I supplied you with garments that were hanging on a**
" 记住 那 我 供应 你 和 服装 那 是 绞刑 在 一个
['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .
clothesline .
晾衣绳 .

“记住，我曾给你们提供挂在晾衣绳上的衣服。”

[pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmərz] [waɪf] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs]
Perhaps I should have mentioned that the farmer's wife who discovered her loss
也许 我 应该 有 提及 那 这 农民的 妻子 WHO 发现 她 损失
[traɪd][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['peɪmənt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .
tried to extract payment from me by means of a shotgun .
尝试 到 提炼 支付 从 我 经过 方法 的 一个 霰弹枪 .

或许我应该提一下，那位发现自己失窃的农妇曾试图用猎枪向我索要赔偿。

" ['kru:səʊ] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" **Crusoe nodded slowly .**
" 克鲁索 点头 缓慢地 .

克鲁索缓缓地点了点头。

" [baɪ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [ə'sju:m] , [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒs] [wɪl] [hæv; həv] [grəʊn] [feɪnt] ? "
" **By now , you assume , the memory of the loss will have grown faint ? "**
" 经过 现在 , 你 认为 , 这 记忆 的 这 损失 将要 有 生长 头晕的 ? "

“你认为现在人们对那场灾难的记忆应该已经淡去了吧？”

" [aɪ][həʊp][səʊ] .
" **I hope so .**
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [du:; də]['aʊə(r)][best][nɒt][tu:; tə][ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
We shall , of course , do our best not to attract attention .
我们 将 , 的 课程 , 做 我们的 最好的 不是 到 吸引 注意力 .

我们当然会尽力不引起注意。

" [ðeɪ] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][swɒmp] .
" **They moved into the swamp .**
" 他们 已搬 进入 这 沼泽 .

他们搬进了沼泽地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['glu:mi] , [bʌt; bət][nɒt] , [θɔ:t] ['kru:səʊ] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
It was gloomy , but not , thought Crusoe , frightening .
它 曾是 阴沉 , 但 不是 , 想法 克鲁索 , 令人恐惧 .

天气阴沉，但克鲁索心想，并不可怕。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lait] [reɪnz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] ,

There	must	have	been	no	more	than	light	rains	during	the	past	weeks	,
那里	必须	有	到过	不	更多的	比	光	雨	期间	这	过去的	周	,

过去几周应该只有零星小雨。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [draɪ] [pɑːðz] ,

for	at	first	they	found	it	possible	to	walk	along	dry	paths	,
为了	在	第一的	他们	成立	它	可能的	到	走	沿着	干燥	路径	,

因为起初他们发现可以沿着干燥的小路行走，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɒv; əv] [mʌd] [weə(r)] ['ɔːdnrəli] [ðeə(r)][mʌst; məst]

and	here	and	there	were	pools	of	mud	where	ordinarily	there	must
和	这里	和	那里	是	游泳池	的	泥	在哪里	按说	那里	必须

[hæv; həv] [biːn] ['wɔːtə(r)] .

have	been	water	.
有	到过	水	.

这里那里到处都是泥潭，而通常情况下，那里应该是有水的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪn] , [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['lɪkwɪd] .

But	as	they	penetrated	further	in	,	the	mud	became	more	liquid	.
但	作为	他们	渗透	更远	在	,	这	泥	成为	更多的	液体	.

但随着他们越往里钻，泥浆变得越来越稀。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] [ʃʌt] [aʊt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,

The	leaves	of	the	trees	overhead	shut	out	most	of	the	light	,
这	树叶	的	这	树木	开销	关闭	出去	最多	的	这	光	,

头顶树木的树叶遮蔽了大部分光线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][spft] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [liːvz] .

and	they	walked	over	soft	carpets	of	moss	and	decaying	leaves	.
和	他们	步行	超过	柔软的	地毯	的	苔藓	和	腐烂的	树叶	.

他们走过铺满柔软苔藓和腐烂落叶的地面。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] [tuː] [bɪ'keɪm] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌd] [flæts][ænd; ənd]['stægnənt]['wɔːtə(r)]

The	odor	too	became	unpleasant	,	the	odor	of	mud	flats	and	stagnant	water
这	气味	也	成为	令人不快的	,	这	气味	的	泥	公寓	和	停滞不前	水

,

,

,

气味也变得令人作呕，那是泥滩和死水的气味。

[ɒv; əv] [smɔːl] [ded] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] , ['stɪŋkɪŋ] [mɑːʃ] [gæs] .

of	small	dead	animals	and	impure	,	stinking	marsh	gas	.
的	小的	死的	动物	和	不纯	,	臭	沼泽	气体	.

小型动物尸体和不纯净、散发恶臭的沼气。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['eɪndʒl] [ʌn'iːzɪli] .

"	Where	are	we	headed	for	?	"	said	Angel	uneasily	.
"	在哪里	是	我们	标题	为了	?	"	说	天使	不安地	.

“我们要去哪里？”安琪儿不安地问道。

" [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːk] — "

"	This	is	kind	of	dark	—	"
"	这	是	种类	的	黑暗的	—	"

“这有点阴暗——”

" [nɒt] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['kruːsəʊ] .

"	Not	too	dark	to	see	,	"	said	Crusoe	.
"	不是	也	黑暗的	到	看	,	"	说	克鲁索	.

“还不至于太黑看不见，”克鲁索说。

" [bʌt; bət][ai] [pə'si:v] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [kræʃ] . "

"	But	I	perceive	no	signs	of	there	having	been	a	crash	.	"
"	但	我	感知	不	标志	的	那里	拥有	到过	一个	碰撞	.	"

"但我没有发现任何发生过车祸的迹象。"

" [nɔ:(r)][du:; də][ai] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][prə'fesə(r)] .

"	Nor	do	I	,	"	agreed	the	Professor	.
"	也不	做	我	,	"	同意	这	教授	.

"我也不这么认为，"教授同意道。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [swɒmp] ['kʌvəz] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['rʌfli] ['twenti] [skweə(r)] [maɪlz] .

"	However	,	the	swamp	covers	an	area	of	roughly	twenty	square	miles	.
"	然而	,	这	沼泽	封面	一个	区域	的	大致	二十	正方形	英里	.

"然而，这片沼泽覆盖面积大约为二十平方英里。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

It	will	take	us	a	considerable	time	to	explore	it	all	.
它	将要	拿	我们	一个	大量	时间	到	探索	它	全部	.

我们需要相当长的时间才能全部探索完毕。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['twenti] [skweə(r)][maɪlz][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][felt]

"	And	in	those	twenty	square	miles	was	the	danger	which	he	had	felt
"	和	在	那些	二十	正方形	英里	曾是	这	危险	哪个	他	有	毛毡

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

hanging	over	him	.
绞刑	超过	他	.

"而在这二十平方英里的范围内，就存在着他一直感受到的那种笼罩着他的危险。"

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] .

He	suddenly	began	to	wonder	what	he	would	find	.
他	突然	开始	到	想知道	什么	他	会	寻找	.

他突然开始好奇自己会发现什么。

[ə; eɪ] [kræʃt] [pleɪn] ?

A	crashed	plane	?
一个	崩溃了	飞机	?

坠毁的飞机?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

No	,	it	would	be	more	than	that	.
不	,	它	会	是	更多的	比	那	.

不，远不止如此。

[ə; eɪ] [kræʃt] [pleɪn] [ˌwʊdnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['æktɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [səʊ] ['kwɪəli] ,

A	crashed	plane	wouldn't	explain	why	the	people	acted	and	talked	so	queerly	,
一个	崩溃了	飞机	不会	解释	为什么	这	人们	行动	和	谈话	所以	奇怪地	,

飞机坠毁并不能解释为什么人们的言行举止如此怪异。

[waɪ] [ðə; ði] [fu:d] ['dɪd(ə)nt] [teɪst] [raɪt] , [nɔ:(r)][ðə; ði][skaɪ] [lʊk] [raɪt] .

why	the	food	didn't	taste	right	,	nor	the	sky	look	right	.
为什么	这	食物	没有	品尝	正确的	,	也不	这	天空	看	正确的	.

为什么食物味道不对劲，天空看起来也不对劲。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['eɪndʒl]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['hɪd(ə)n][lɒg][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [stept]

The	following	day	Angel	stumbled	over	a	half	-	hidden	log	and	almost	stepped
这	下列的	天	天使	踉跄	超过	一个	一半	-	隐	日志	和	几乎	步

['ɪntu:][ə; eɪ][træp] .

into	a	trap	.
进入	一个	陷阱	.

第二天，安琪儿绊倒在一根半掩着的圆木上，差点踩进陷阱。

[æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [dʒɔːz] [snæpt] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

As	the	steel	jaws	snapped	on	the	log	instead	of	on	his	foot	,
作为	这	钢	下颚	啪啪	在	这	日志	反而	的	在	他的	脚	,

钢钳夹住了木头而不是他的脚，

['kruːsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][træp] , [ə; eɪ][træp][nɒt][ɒv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [rɪ'lentləs] ,

Crusoe	thought	of	another	trap	,	a	trap	not	of	steel	,	but	more	relentless	,
克鲁索	想法	的	其他	陷阱	,	一个	陷阱	不是	的	钢	,	但	更多的	狠	,

克鲁索想到了另一个陷阱，一个不是钢铁打造，但却更加无情的陷阱。

[wʌn] [ðæt] [grɪpt] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['evə(r)] [wʊd] .

one	that	gripped	more	firmly	than	this	ever	would	.
一	那	紧握	更多的	牢牢	比	这	曾经	会	.

一个比这抓得更紧的东西。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ['riːs(ə)ntli] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] ?

Had	it	shut	recently	,	or	was	it	going	to	shut	?
有	它	关闭	最近	,	或者	曾是	它	去	到	关闭	?

它最近关门了吗？还是即将关门？

['eɪndʒəlz] [kɜːrs] [dɪ'stræktɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Angel's	cursing	distracted	him	from	his	thoughts	.
天使的	咒骂	愣	他	从	他的	想法	.

安琪儿的咒骂声让他无法集中注意力。

[prə'fesə(r)] [sed] ['maɪldli] , " [doʊnt][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['eɪndʒl] .

Professor	said	mildly	,	"	Don't	use	such	language	,	Angel	.
教授	说	轻微地	,	"	不	使用	这样的	语言	,	天使	.

教授温和地说："安琪儿，别说这种话。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

After	all	,	you	have	escaped	.
后	全部	,	你	有	逃脱	.

毕竟，你已经逃脱了。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)][træp] — [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	here's	another	trap	—	with	something	in	it	.
和	这里是	其他	陷阱	—	和	某物	在	它	.

这里还有另一个陷阱——里面藏着什么东西。

" ['eɪndʒəlz] [aɪz] ['glitə] .

"	Angel's	eyes	glittered	.
"	天使的	眼睛	闪闪发光	.

天使的眼睛闪闪发光。

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['pɒsəm] .

"	It's	a	'	possum	.
"	它是	一个	-	负鼠	.

这是一只负鼠。

['ðer] [gʊd] ['iːtɪn] - .

They're	good	eatin	'	.
它们是	好的	吃	-	.

它们很好吃。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

"	He	began	to	laugh	.
"	他	开始	到	笑	.

他开始大笑起来。

" [seɪ] , [woʊnt] [ðɪs] [gai] [biː; bi][sɔː(r)] [wen] [hiː; hi][faindz] [tuː] [træps] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [ɪn]
" Say , won't this guy be sore when he finds two traps sprung , and nothin - in
" 说 , 惯于 这 盖伊 是 疮 什么时候 他 发现 二 陷阱 弹簧 , 和 什么也没有 - 在
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“哎呀，这家伙要是发现两个陷阱都触发了，里面却什么也没有，他肯定会很懊恼的！”

" [bʌt; bət]['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['træpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [laɪk][ə; eɪ]
" But later that day , when they saw the trapper , it seemed less like a
" 但 之后 那 天 , 什么时候 他们 锯 这 捕兽人 , 它 似乎 较少的 喜欢 一个
['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .
laughing matter .
笑 事情 .

“但当天晚些时候，当他们看到捕兽人时，这件事似乎就不那么好笑了。”

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['eɪndʒl] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [nɔɪz] , [hiː; hi]
The man carried a rifle , and as Angel made an incautious noise , he
这 男人 携带 一个 步枪 , 和 作为 天使 制成 一个 不谨慎 噪音 , 他
[swʌŋ] [ə'raʊnd] ,
swung around ,
摇摆 大约 ,

那人扛着一支步枪，安吉尔发出了一声不经意的响声后，他猛地转身。

['raɪf(ə)l] [bʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
rifle butt to his shoulder .
步枪 屁股 到 他的 肩膀 .

枪托抵着肩膀。

['eɪndʒl] [drɒpt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [nɪə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed]
Angel dropped just as the bullet cut through the leaves near where his head
天使 掉落 只是 作为 这 子弹 切 通过 这 树叶 靠近 在哪里 他的 头
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

子弹穿过安吉尔头部附近的树叶时，他正好倒了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træpərz] ['raɪf(ə)l][ɪk'spləʊdɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪflz][hæd; həd] [dʌn] .
And then the trapper's rifle exploded , just as the other rifles had done .
和 然后 这 捕兽人的 步枪 爆炸了 , 只是 作为 这 其他 步枪 有 完毕 .

然后，猎人的步枪也像其他步枪一样爆炸了。

[ðə; ði]['træpə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen]
The trapper stared at what was left of his weapon in his hand and then
这 捕兽人 凝视 在 什么 曾是 左边 的 他的 武器 在 他的 手 和 然后
[tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .
turned and ran .
转向 和 跑 .

猎人盯着手中残存的武器，然后转身就跑。

['eɪndʒl] [sed] , " [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [ə'gen] ! "
Angel said , " You pointed your finger again ! "
天使 说 , " 你 尖 你的 手指 再次 ! "

安琪儿说：“你又指着我了！”

" [nəʊ] , " [sed] ['kruːsəʊ] .
" No , " said Crusoe .
" 不 , " 说 克鲁索 .

“不，”克鲁索说。

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
" **Not this time** .
" 不是 这 时间 .

这次不会了。

[aɪ][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] . "
I just started to point . "
我 只是 开始 到 观点 . "

我只是开始指着。

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Maybe it's just the thinkin ' about it that does it .**
" 或许 它是 只是 这 思考 - 关于 它 那 做 它 .

“也许仅仅是思考这件事本身就起了作用。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [baɪ] ['θɪŋkɪn] - . "
Maybe you can do things by thinkin ' . "
或许 你 能 做 事物 经过 思考 - . "

或许你可以通过思考来做事。

" [ðæts] [əb'sɜːd] . "
" **That's absurd . "**
" 那就是 荒诞 . "

“这太荒谬了。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **I wonder , " said the Professor .**
" 我 想知道 , " 说 这 教授 .

“我很好奇，”教授说道。

" [ðə; ði] [swɒmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['nɑːsti] .
" **The swamp ahead of us is particularly nasty .**
" 这 沼泽 前方 的 我们 是 特别 可恶的 .

“我们前面的沼泽地特别难走。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [weist] .
We'll have to wade through water and mud at least to our waists .
出色地 有 到 涉水 通过 水 和 泥 在 至少 到 我们的 腰部 .

我们至少要趟过齐腰深的水和泥浆。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mʌdi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
And when I remember how muddy you were when I found you ,
和 什么时候 我 记住 如何 浑 你 是 什么时候 我 成立 你 ,

当我回想起我找到你时你浑身泥泞的样子，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] [θruː] [hɪə(r)] .
I have a feeling that you must have wandered through here .
我 有 一个 感觉 那 你 必须 有 漫步 通过 这里 .

我感觉你一定曾路过这里。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][draɪ][ʌp][ðə; ði][swɒmp] — "
Now if we could only dry up the swamp — "
现在 如果 我们 可以 仅有的 干燥 向上 这 沼泽 — "

如果我们能把沼泽排干就好了——

" [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , " [sed] ['eɪndʒl] .
" **They tried to do it once , " said Angel .**
" 他们 尝试 到 做 它 一次 , " 说 天使 .

“他们曾经尝试过一次，”安吉尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] . "
" **It can't be done . "**
" 它 不能 是 完毕 . "

“这不可能做到。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['kru:səʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɪŋk] : -
" But suppose Crusoe were to point his finger at it and think : '
" 但 认为 克鲁索 是 到 观点 他的 手指 在 它 和 思考 : -
[swɒmp] , [draɪ][ʌp] . -
Swamp , dry up . '
沼泽 , 干燥 向上 . -

"但是假设克鲁索指着它想：'沼泽，干涸吧。'"

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
I wonder what would happen .
我 想知道 什么 会 发生 .

我想知道会发生什么。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]['steərɪŋ] [æt; ət]['kru:səʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [wʊd]
" They were both staring at Crusoe now , and he said , " Nothing would
" 他们 是 两个都 凝视 在 克鲁索 现在 , 和 他 说 , " 没有什么 会
['hæpən] . "
happen . "
发生 . "

"他们俩都盯着克鲁索看，克鲁索说：'什么事都不会发生。'"

" [ju:; jʊ][kænt] [tel] , " [sed] ['eɪndʒl] .
" You can't tell , " said Angel .
" 你 不能 告诉 , " 说 天使 .

"你看不出来，"安琪儿说。

" ['meɪbi] [prə'fɛsərz] [raɪt] .
" Maybe Professor's right .
" 或许 教授们 正确的 .

"也许教授是对的。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [draɪ][ʌp] .
Maybe it would dry up .
或许 它 会 干燥 向上 .

或许它会干涸。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] . "
Try it and see . "
尝试 它 和 看 . "

试试看。

" [ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] . "
" I refuse to make a fool of myself . "
" 我 拒绝 到 制作 一个 傻子 的 我 . "

"我绝不会让自己出丑。"

" [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ɪz][nɒt][tu:; tə][traɪ] . "
" The foolish thing , " remarked the Professor , " is not to try . "
" 这 愚蠢 事物 , " 评论 这 教授 , " 是 不是 到 尝试 . "

教授说："愚蠢的事情就是不去尝试。"

" [jeə] , [ðæt] ['træpə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['kʌmɪn] - [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][pælz] .
" Yeah , that trapper will be comin ' back after awhile , with his pals .
" 是的 , 那 捕兽人 将要 是 即将到来 - 后退 后 一会儿 , 和 他的 朋友们 .

"是啊，那个捕兽人过段时间会带着他的同伙回来的。"

[hi:l] [ki:p] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][gɔɪn] - [bæk] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] .
He'll keep us from goin ' back the way we came .
地狱 保持 我们 从 去 - 后退 这 方式 我们 来了 .

他会阻止我们重蹈覆辙。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] .

We'll	have	to	go	ahead	.
出色地	有	到	去	前方	.

我们必须继续前进。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ˈmʌdi] .

And	I	hate	to	get	all	muddy	.
和	我	恨	到	得到	全部	浑	.

我讨厌弄得浑身泥泞。

[kʌm] [ɒn] , [pæl] , [dʒʌst] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːdz] .

Come	on	,	pal	,	just	point	your	finger	and	think	the	magic	words	.
来	在	,	朋友	,	只是	观点	你的	手指	和	思考	这	魔法	字	.

来吧，伙计，只要指着我说的话，然后默念咒语就行了。

" [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][ɔːl]

"	He	did	feel	like	a	fool	,	and	if	the	other	two	had	seemed	at	all
"	他	做过	感觉	喜欢	一个	傻子	,	和	如果	这	其他	二	有	似乎	在	全部

[ˈskeptɪk(ə)l] ,

skeptical	,
怀疑论者	,

“他觉得自己像个傻瓜，如果另外两人表现出哪怕一丝怀疑，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [deəd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

he	would	never	have	dared	do	it	.
他	会	绝不	有	敢于	做	它	.

他绝对不敢这么做。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeə(r)][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

Nevertheless	,	there	did	seem	to	be	nothing	to	lose	.
尽管如此	,	那里	做过	似乎	到	是	没有什么	到	失去	.

然而，似乎也没有什么可失去的了。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtə(r)] ,

He	pointed	his	finger	at	the	dark	and	muddy	water	,
他	尖	他的	手指	在	这	黑暗的	和	浑	水	,

他指着那片浑浊的黑水，

[æt; ət][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ɒv; əv][ˈfɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈlɪliz] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] .

at	the	tangle	of	fallen	trees	and	rotting	water	lilies	,	and	concentrated	.
在	这	纠纷	的	倒下	树木	和	腐烂	水	百合花	,	和	集中	.

在倒下的树木和腐烂的睡莲交织在一起的地方，他全神贯注。

" [θɪŋk] [hɑːd] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði][prəˈfesə(r)] .

"	Think	hard	,	"	urged	the	Professor	.
"	思考	难的	,	"	敦促	这	教授	.

“好好想想，”教授敦促道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɑːd][ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

He	thought	hard	and	forgot	that	they	were	there	.
他	想法	难的	和	忘了	那	他们	是	那里	.

他认真思考，竟忘了他们的存在。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈblaɪndɪŋ] [fleɪm] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [swɒmp] .

Suddenly	,	a	sheet	of	blinding	flame	swept	over	the	swamp	.
突然	,	一个	床单	的	失明	火焰	扫荡	超过	这	沼泽	.

突然，一道耀眼的火焰席卷了沼泽地。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈeɪndʒl][kraɪ][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

He	heard	Angel	cry	out	,	and	covered	his	own	eyes	.
他	听到	天使	哭	出去	,	和	涵盖	他的	自己的	眼睛	.

他听到安琪儿的呼喊声，便捂住了自己的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

When	the	flame	had	passed	,	the	water	was	gone	,	and	with	it	the
什么时候	这	火焰	有	通过了	,	这	水	曾是	已消失	,	和	和	它	这

['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['fɔːlən][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

tangle	of	fallen	vegetation	.
纠纷	的	倒下	植被	.

火焰熄灭后，水也消失了，连带着掉落的植被也散去了。

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][hɑːd][draɪ] [kleɪ] .

Before	them	lay	a	bed	of	hard	dry	clay	.
前	他们	躺	一个	床	的	难的	干燥	黏土	.

在他们面前铺了一层坚硬干燥的黏土。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪndʒl][ɪn] [ɔː] .

"	You	did	it	,	"	said	Angel	in	awe	.
"	你	做过	它	,	"	说	天使	在	敬畏	.

“你做到了！”安琪儿惊叹道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .

"	I	didn't	,	"	he	replied	angrily	.
"	我	没有	,	"	他	回复	愤怒地	.

“我没有，”他愤怒地回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][kænt][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	You	just	can't	do	things	like	that	by	thinking	.	"
"	你	只是	不能	做	事物	喜欢	那	经过	思维	.	"

“光靠思考是做不到那样的事情的。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kænt] , " [sed] ['eɪndʒl] .

"	I	know	I	can't	,	"	said	Angel	.
"	我	知道	我	不能	,	"	说	天使	.

“我知道我做不到，”安琪儿说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	But	you	can	.
"	但	你	能	.

但是你可以。

[ɪts] ['mædʒɪk] .

It's	magic	.
它是	魔法	.

真是神奇。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] .

"	The	Professor	smiled	.
"	这	教授	微笑	.

教授笑了。

" [lets] [nɒt] ['wʌri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Let's	not	worry	what	it	is	.
"	我们来吧	不是	担心	什么	它	是	.

“我们先别担心它是什么。”

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [swɒmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [naʊ] [draɪ] ,

The	main	thing	is	that	the	swamp	ahead	of	us	is	now	dry	,
这	主要的	事物	是	那	这	沼泽	前方	的	我们	是	现在	干燥	,

最重要的是，我们前面的沼泽现在已经干涸了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'hed] .

and	we	can	go	ahead	.
和	我们	能	去	前方	.

我们可以继续了。

" [ðeɪ] [went] [əˈhed] .
" **They went ahead .**
" 他们 去 前方 .

他们先行一步。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][maɪl] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
And a quarter mile ahead of them they found the ship .
和 一个 四分之一 英里 前方 的 他们 他们 成立 这 船 .

在他们前方四分之一英里处，他们发现了那艘船。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] ['i:zɪə] [tu:; tə][ləʊˈkeɪt][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
It had been easier to locate than he had thought it would be .
它 有 到过 更轻松 到 定位 比 他 有 想法 它 会 是 .

比他想象的要容易找到。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [swept]['əʊvə(r)][hɪm] .
And once he saw the ship , a feeling of recognition swept over him .
和 一次 他 锯 这 船 , 一个 感觉 的 认出 扫荡 超过 他 .

当他看到那艘船时，一种熟悉的感觉涌上心头。

['eɪndʒl][hæd; həd]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɔ:] , " [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪn] .
Angel had halted and was saying in awe , " This ain't no plane .
天使 有 停止 和 曾是 说 在 敬畏 , " 这 不是 不 飞机 .

安吉尔停了下来，敬畏地说："这不是飞机。"

" [ˌaɪ ˈti:] ['wʌznt] .
" **It wasn't .**
" 它 不是 .

并非如此。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [kənˈstrʌktɪd] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][skɪm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It had been constructed to do more than skim the surface of a
它 有 到过 建造 到 做 更多的 比 撇去 这 表面 的 一个
['plænɪt] .
planet .
行星 .

它的建造目的不仅仅是掠过行星表面。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp][frɒm; frəm][wʌn]['plænɪt][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,
It had been built to bridge the gap from one planet to the next ,
它 有 到过 建造 到 桥 这 差距 从 一 行星 到 这 下一个 ,

它建造的目的是为了连接各个行星，

[frɒm; frəm][wʌn][stɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][nekst] .
from one star to the next .
从 一 星星 到 这 下一个 .

从一颗星星到另一颗星星。

['əʊnli] ['fɪfti] [fi:t] [lɒŋ] , [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
Only fifty feet long , it was a thing of strength and beauty ,
仅有的 五十 脚 长的 , 它 曾是 一个 事物 的 力量 和 美丽 ,

它只有五十英尺长，却兼具力量与美感。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [smu:ð] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][slɪp] [θru:] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
with a dull smooth finish that could slip through an atmosphere with a minimum
和 一个 乏味的 光滑的 结束 那 可以 滑 通过 一个 气氛 和 一个 最低限度
[ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] .
of friction .
的 摩擦 .

表面光滑无光泽，能够以最小的摩擦力穿过大气层。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] .

He	was	beginning	to	remember	a	great	deal	now	.
他	曾是	开始	到	记住	一个	伟大的	交易	现在	.

他现在开始记起很多事情了。

[ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][nəʊz] .

The	entrance	,	he	knew	,	was	near	the	nose	.
这	入口	,	他	知道	,	曾是	靠近	这	鼻子	.

他知道，入口就在鼻子附近。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [taɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

The	door	closed	tight	after	you	went	through	it	,	leaving	an	apparently	unbroken	surface	of	metal	,
这	门	关闭	紧的	后	你	去	通过	它	,	离开	一个	显然	未破	表面	的	金属	,

你穿过门后，门紧紧地关上了，留下了一块看似完好无损的金属表面。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪt] —

but	if	you	came	over	to	it	and	put	your	hand	on	a	certain	plate	—
但	如果	你	来了	超过	到	它	和	放	你的	手	在	一个	肯定	盘子	—

但如果你走过去，把手放在某个盘子上——

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

He	came	over	to	it	and	hesitated	.
他	来了	超过	到	它	和	犹豫了一下	.

他走过去，犹豫了一下。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɑːskt] ['iːgəli] , " [ɪz] [ðɪs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ? "

The	Professor	asked	eagerly	,	"	Is	this	—	is	it	a	spaceship	?	"
这	教授	问	急切地	,	"	是	这	—	是	它	一个	飞船	?	"

教授急切地问道："这是……这是宇宙飞船吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

This	is	the	door	,	over	here	.
这	是	这	门	,	超过	这里	.

这是门，在这边。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['stægəd] [aʊt]

I	must	have	crashed	in	the	swamp	and	for	some	reason	staggered	out
我	必须	有	崩溃了	在	这	沼泽	和	为了	一些	原因	交错	出去

. "
: "
. "

我一定是撞到沼泽里了，不知怎么的，就踉跄着走了出来。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? "

"	But	how	—	how	does	it	work	?	"
"	但	如何	—	如何	做	它	工作	?	"

"但是，它是如何运作的呢？"

" [laɪk] [ðɪs] .

"	Like	this	.
"	喜欢	这	.

"像这样。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

"	He	raised	his	hand	to	the	plate	,	and	suddenly	the	sense	of	danger
"	他	提高	他的	手	到	这	盘子	,	和	突然	这	感觉	的	危险

[swept] ['əʊvə(r)][hɪm] [ə'gen] .

swept	over	him	again	.
扫荡	超过	他	再次	.

他举起手去拿盘子，突然间，危险感再次袭来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

And	now	he	knew	where	it	came	from	.
和	现在	他	知道	在哪里	它	来了	从	.

现在他知道它来自哪里了。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .

Not	from	the	ship	itself	.
不是	从	这	船	本身	.

不是从船上掉下来的。

[nəʊ] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

No	,	not	from	the	ship	.
不	,	不是	从	这	船	.

不，不是从船上。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'fesə(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪŋ] [hɪm]

But	from	the	Professor	,	the	gentle	little	man	who	had	been	protecting	him
但	从	这	教授	,	这	温和的	小的	男人	WHO	有	到过	保护	他

.

:

.

但来自教授，那个一直保护着他的温柔矮小的男人。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['biːdi] [wɪð]

He	swung	around	and	saw	that	the	little	man's	forehead	was	beady	with
他	摇摆	大约	和	锯	那	这	小的	男人的	前额	曾是	珠子	和

[swet] .

sweat	.
汗	.

他猛地转过身，看到那个矮个子男人的额头上渗出了细密的汗珠。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [tens] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]

The	man	had	been	tense	,	hoping	that	he	would	open	the	door	without
这	男人	有	到过	紧张	,	希望	那	他	会	打开	这	门	没有

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

remembering	too	much	.
记住	也	很多	.

那人一直很紧张，希望自己打开门时不会想起太多事情。

[ðə; ði][həʊp][hæd; həd] [feɪld] .

The	hope	had	failed	.
这	希望	有	失败的	.

希望破灭了。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['grædʒuəli][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

His	memory	had	been	coming	back	gradually	in	the	past	few	days	.
他的	记忆	有	到过	未来	后退	逐步地	在	这	过去的	很少	天	.

过去几天，他的记忆正在逐渐恢复。

[naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['evriθɪŋ] .

Now	the	sight	of	the	ship	had	brought	back	everything	.
现在	这	视线	的	这	船	有	带来	后退	一切	.

现在，看到那艘船，一切都涌上心头。

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hænd] .
He caught sight of the glint of metal in the Professor's hand .
他 捕捉 视线 的 这 闪烁 的 金属 在 这 教授们 手 .

他瞥见了教授手中闪着金属光泽。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought so , " he said .
" 我 想法 所以 , " 他 说 .

"我就知道，"他说。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

" ['eɪndʒəlz]['ləʊə(r)][dʒɔː][hæd; həd] [drɒpt] .
" Angel's lower jaw had dropped .
" 天使的 降低 颚 有 掉落 .

"安吉尔的下巴都快掉下来了。"

[hiː; hi] ['stæmə] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
He stammered , " What is this ?
他 结结巴巴 , " 什么 是 这 ?

他结结巴巴地说："这是什么？"

[prə'fesə(r)] , [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Professor , that ain't a gun , is it ? "
教授 , 那 不是 一个 枪 , 是 它 ? "

教授，那不是枪，对吧?

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gʌn] , " [sed] ['kruːsəʊ] ['sɒftli] .
" Much more than a gun , " said Crusoe softly .
" 很多 更多的 比 一个 枪 , " 说 克鲁索 轻轻 .

"远不止是一把枪，"克鲁索轻声说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['mædʒɪk] .
" That's the magic .
" 那就是 这 魔法 .

这就是魔力所在。

[wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [maɪ][hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
When I pointed with my hand , without thinking ,
什么时候 我 尖 和 我的 手 , 没有 思维 ,

当我不假思索地用手指着时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] .
it was because I was accustomed to having a weapon like that .
它 曾是 因为 我 曾是 习惯 到 拥有 一个 武器 喜欢 那 .

那是因为我习惯了拥有那样的武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗忘的危险(Forgotten danger)
第2/2页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'fesə(r)] [huː] ['æktʃuəli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	the	Professor	who	actually	had	it	.
但	它	曾是	这	教授	WHO	实际上	有	它	.

但实际上拥有它的是教授。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðəʊz] ['raɪflz][ɪk'spləʊd] .

It	was	he	who	made	those	rifles	explode	.
它	曾是	他	WHO	制成	那些	步枪	爆炸	.

是他让那些步枪爆炸的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] ['eni][wʌn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	because	he	didn't	want	any	one	to	suspect	that	he	had	such	a
和	因为	他	没有	想	任何	一	到	怀疑	那	他	有	这样的	一个

[θɪŋ] [ɒn][hɪm] ,

thing	on	him	,
事物	在	他	,

因为他不想让任何人怀疑他身上有这样的东西，

[hiː; hi][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt] . "

he	let	me	have	the	credit	.	"
他	让	我	有	这	信用	.	"

他把功劳让给了我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	It	will	do	you	no	good	to	remember	,	"	said	the	Professor	.
"	它	将要	做	你	不	好的	到	记住	,	"	说	这	教授	.

"记住也没用，"教授说。

" [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] . "

"	In	the	long	run	it	will	do	you	no	good	.	"
"	在	这	长的	跑步	它	将要	做	你	不	好的	.	"

“从长远来看，这对你没有任何好处。”

" [ai]['wʌndə(r)] .

"	I	wonder	.
"	我	想知道	.

"我想知道。

[juː; jʊ][kæn; kən]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [baɪ]['juːzɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ,

You	can	cover	a	great	surface	with	a	sheet	of	flame	by	using	that	thing	,
你	能	覆盖	一个	伟大的	表面	和	一个	床单	的	火焰	经过	使用	那	事物	,

用那东西可以把一大片表面烧成火焰。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] .

you	can	kill	with	it	,	but	you	can't	make	me	do	what	you	want	.
你	能	杀	和	它	,	但	你	不能	制作	我	做	什么	你	想	.

你可以用它杀人，但你不能强迫我做你想做的事。

[nɒt] [naʊ] , [nɒt]['ɑːftə(r)] [aɪv] [rɪ'membəd] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

Not	now	,	not	after	I've	remembered	who	you	are	.	"
不是	现在	,	不是	后	我已经	记得	WHO	你	是	.	"

现在不行，等我记起你是谁之后再说吧。

" [lʊk] , " [sed] ['eɪndʒl] , " [ai][doʊnt][get] [ðɪs] .

"	Look	,	"	said	Angel	,	"	I	don't	get	this	.
"	看	,	"	说	天使	,	"	我	不	得到	这	.

"听着，"安琪儿说，“我不明白。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] , [sɪks] [j'iəz] . "

I	know	the	Professor	for	five	,	six	years	.	"
我	知道	这	教授	为了	五	,	六	年	.	"

我认识这位教授五六年了。

" [nɒt] [ðɪs] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['kru:səʊ] .

"	Not	this	one	,	"	replied	Crusoe	.
"	不是	这	一	,	"	回复	克鲁索	.

"不是这只,"克鲁索回答说。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'fesə(r)] [dɪd] [faɪnd] [ˌem 'i:] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'ləʊn] .

"	Perhaps	the	original	Professor	did	find	me	wandering	around	alone	.
"	也许	这	原来的	教授	做过	寻找	我	漫游	大约	独自的	.

"或许那位教授真的发现我独自一人在闲逛。"

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [keɪm] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

But	then	my	friend	here	came	searching	for	me	,	and	after	studying	his	characteristics	for	a	time	,
但	然后	我的	朋友	这里	来了	搜索	为了	我	,	和	后	学习	他的	特征	为了	一个	时间	,

但后来我的朋友来找我，在研究了他的一些特点之后，

[kɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

killed	him	and	took	his	place	.
被杀	他	和	采取	他的	地方	.

杀了他，取而代之。

[hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪmɪk] , [ɪz] [maɪ] [frend] .

He's	a	great	mimic	,	is	my	friend	.
他是	一个	伟大的	模仿	,	是	我的	朋友	.

我的朋友，他模仿能力很强。

[ðæt] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [get] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ,

That	,	in	fact	,	is	why	I	was	sent	to	get	him	,	and	was	bringing	him	,
那	,	在	事实	,	是	为什么	我	曾是	发送	到	得到	他	,	和	曾是	带来	他	,

事实上，这就是我被派去接他并把他带回来的原因。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['plænɪt] .

a	prisoner	,	back	to	his	home	planet	.
一个	囚犯	,	后退	到	他的	家	行星	.

一名囚犯，被送回他的家乡星球。

[hi:z] ['mɪmɪkt] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['hju:mənɔɪd] .

He's	mimicked	all	sorts	of	people	,	even	those	who	have	only	the	slightest	resemblance	to	humanoids	.
他是	模仿	全部	排序	的	人们	,	甚至	那些	WHO	有	仅有的	这	丝毫	相似	到	人形生物	.

他模仿过各种各样的人，甚至包括那些与人类只有一丝相似之处的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .

It	was	nothing	at	all	for	him	to	become	a	Professor	.
它	曾是	没有什么	在	全部	为了	他	到	变得	一个	教授	.

对他来说，成为教授根本不算什么。

['fɪzɪkli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] ['prɒbəbli] ['dʌznt] [fɪt] [ðə; ði] [pɑ:t] [tu:] [wel] .

Physically	,	of	course	,	he	probably	doesn't	fit	the	part	too	well	.
身体	,	的	课程	,	他	大概	不	合身	这	部分	也	出色地	.

当然，从外形上看，他可能不太适合这个角色。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] ?

Do	you	mean	to	say	that	you	haven't	noticed	?
做	你	意思是	到	说	那	你	还没有	注意到	?

你是说你没注意到吗?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lɑːft] ['dʒentli] .

"	The	Professor	laughed	gently	.
"	这	教授	笑了	轻轻地	.

教授轻轻地笑了。

" ['eɪndʒl] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] .

"	Angel	wouldn't	notice	.
"	天使	不会	注意	.

"天使不会注意到的。"

['hævnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [jet] [ðæt] [hiːz] [hɑːf][blaɪnd] ?

Haven't	you	realized	yet	that	he's	half	blind	?
还没有	你	已实现	然而	那	他是	一半	瞎的	?

你还没意识到他半瞎吗?

[hiː; hi] ['stʌmblz] , ['blʌndəz] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

He	stumbles	,	blunders	into	things	.
他	踉跄	,	失误	进入	事物	.

他跌跌撞撞，笨手笨脚。

[hiː; hi] [kænt] [siː] [wel] .

He	can't	see	well	.
他	不能	看	出色地	.

他视力不太好。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

He	didn't	notice	the	difference	.
他	没有	注意	这	不同之处	.

他没注意到区别。

[nɒt] [wen] [ai] ['æktɪd] [səʊ] [wel] .

Not	when	I	acted	so	well	.
不是	什么时候	我	行动	所以	出色地	.

我表现得那么好，就没人能做到了。

" ['eɪndʒl] [sɔːt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ə; eɪ][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

"	Angel	sought	escape	from	confusion	in	a	fact	he	could	understand	.
"	天使	寻求	逃脱	从	困惑	在	一个	事实	他	可以	理解	.

"安吉尔试图从困惑中解脱出来，找到一个他能够理解的事实。"

[hiː; hi] [sed] [pə'θetɪkli] , " [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['riːəl] [prə'fesə(r)] ?

He	said	pathetically	,	"	You	killed	the	real	Professor	?
他	说	可悲地	,	"	你	被杀	这	真实的	教授	?

他可怜兮兮地说："你杀了真正的教授？"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai] [huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] ['enibɒdi] .

He	was	a	guy	who	wouldn't	have	hurt	anybody	.
他	曾是	一个	盖伊	WHO	不会	有	伤害	任何人	.

他是个不会伤害任何人的人。

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ? "

You	killed	him	?	"
你	被杀	他	?	"

你杀了他?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[aɪv] [kɪld] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi] . "

I've killed much better and more important people than he would ever be . "

我已经 被杀 很多 更好的 和 更多的 重要的 人们 比 他 会 曾经 是 . "

我杀过比他更优秀、更重要的人。

" [hi:z] [raɪt] , ['eɪndʒl] , [hi:z] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['kɪlə(r)] .

" He's right , Angel , he's an experienced killer .

" 他是 正确的 , 天使 , 他是 一个 经验丰富的 杀手 .

“他说得对，安吉尔，他是个经验丰富的杀手。”

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [woʊnt][help] [hɪm] [naʊ] .

But all his killing won't help him now .

但 全部 他的 杀 惯于 帮助 他 现在 .

但他之前所有的杀戮都帮不了他了。

[hi:; hi] [ni:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə]['əʊpən][ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He needs me to open and operate the ship .

他 需求 我 到 打开 和 操作 这 船 .

他需要我打开并操作这艘船。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][koʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ] .

And I'm not cooperating .

和 我是 不是 合作 .

我不配合。

" ['eɪndʒl][held][fɑ:st][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

" Angel held fast to what he could understand .

" 天使 握住 快速地 到 什么 他 可以 理解 .

“安吉尔紧紧抓住他所能理解的事物不放。”

[hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] , " [ðə; ði]['dɜ:ti]['kɪlə(r)] .

He muttered to himself , " The dirty killer .

他 低声说道 到 他自己 , " 这 肮脏的 杀手 .

他喃喃自语道：“那个肮脏的杀手。”

[ðə; ði][ræt] .

The rat .

这 鼠 .

老鼠。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] .

" The little man ignored him .

" 这 小的 男人 忽略 他 .

小个子男人没理他。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [waɪz] , - — [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [naʊ] ? —

He said , " You were very wise , Tlaxon — you remember your name now ? —

他 说 , " 你 是 非常 明智的 , - — 你 记住 你的 姓名 现在 ? —

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [waɪz] ,

you were very wise ,

你 是 非常 明智的 ,

他说：“你非常睿智，特拉克森——你现在想起你的名字了吗？——你非常睿智，

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [kræʃ] ['θret(ə)nd] ,

when you saw that a crash threatened ,

什么时候 你 锯 那 一个 碰撞 威胁 ,

当你看到即将发生车祸时，

[tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['məʊʃənz]

to	lock	the	ship's	machinery	so	that	only	your	own	personal	characteristic	motions
到	锁	这	船的	机械	所以	那	仅有的	你的	自己的	个人的	特征	运动

[wʊd] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

would	open	it	again	.
会	打开	它	再次	.

锁定船上的机械装置，使其只有你自己的特定动作才能再次打开。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪmɪk] .

That	was	too	much	for	even	me	to	mimic	.
那	曾是	也	很多	为了	甚至	我	到	模仿	.

那难度太高了，连我都无法模仿。

[jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [left] [ˌem 'iː] ['helpləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

Your	cleverness	left	me	helpless	to	escape	from	the	planet	without	you	.
你的	聪明才智	左边	我	无助	到	逃脱	从	这	行星	没有	你	.

你的聪明才智让我没有你就能逃离这个星球。

['ɑːftə(r)][wiː; wi]['faɪnəli] [kræʃt] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

After	we	finally	crashed	,	and	I	recovered	from	the	shock	,	I	examined	the
后	我们	最后	崩溃了	,	和	我	恢复	从	这	震惊	,	我	检查	这

[ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] .

ship's	machinery	.
船的	机械	.

最终坠毁后，我从震惊中恢复过来，检查了飞船的机械装置。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .

There	seemed	to	be	no	serious	damage	.
那里	似乎	到	是	不	严肃的	损害	.

似乎没有造成严重损失。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	couldn't	operate	it	.
但	我	不能	操作	它	.

但我不会操作它。

[ai] ['niːdɪd] [jɔː(r); jə(r)][help] .

I	needed	your	help	.
我	需要	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

And	you	were	unconscious	.
和	你	是	无意识	.

而你当时处于昏迷状态。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [ðæn; ðən][ai]

Sitting	at	the	controls	,	you	had	received	a	much	more	severe	shock	than	I
坐着	在	这	控制	,	你	有	已收到	一个	很多	更多的	严重	震惊	比	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

坐在驾驶座上，你受到的冲击比我大得多。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][rɪ'kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

You	didn't	recover	for	many	hours	.
你	没有	恢复	为了	许多	小时	.

你过了好几个小时才缓过来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] .

And	after	you	did	,	you	remembered	nothing	.
和	后	你	做过	,	你	记得	没有什么	.

而之后，你却什么都不记得了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	were	still	unable	to	be	of	use	to	me	.
你	是	仍然	无法	到	是	的	使用	到	我	.

你还是帮不上我的忙。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn'reɪdʒd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .

"	I	was	enraged	,	but	there	was	nothing	I	could	do	.
"	我	曾是	愤怒	,	但	那里	曾是	没有什么	我	可以	做	.

“我当时非常愤怒，但却无能为力。”

[ai][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][wʌns] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

I	tried	to	keep	you	in	the	ship	,	but	once	,	while	I	was	asleep	,
我	尝试	到	保持	你	在	这	船	,	但	一次	,	尽管	我	曾是	睡着了	,

我曾努力把你留在船上，但有一次，趁我睡着的时候，

[juː; jʊ][ə'wəʊk][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][aʊt] .

you	awoke	and	stumbled	out	.
你	醒来	和	踉跄	出去	.

你醒来后跌跌撞撞地走了出去。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'tekt][juː; jʊ] .

I	had	no	choice	then	but	to	follow	you	in	order	to	protect	you	.
我	有	不	选择	然后	但	到	跟随	你	在	命令	到	保护	你	.

当时我别无选择，只能跟随你以保护你。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɒkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	ship	locked	automatically	behind	me	,	leaving	me	worse	off	than	ever	.
这	船	已锁定	自动地	在后面	我	,	离开	我	更糟	离开	比	曾经	.

船身自动锁上了，我的处境比以前更糟了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɪ'skeɪp] [dɪ'pendɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

But	I	had	to	follow	because	my	escape	depended	on	your	own	.
但	我	有	到	跟随	因为	我的	逃脱	取决于	在	你的	自己的	.

但我不得不跟随，因为我的逃脱取决于你的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [prə'fesə(r)] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

It	was	then	that	Professor	discovered	you	and	I	discovered	him	.
它	曾是	然后	那	教授	发现	你	和	我	发现	他	.

正是在那时，教授发现了你，我也发现了他。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

I	had	to	kill	him	.
我	有	到	杀	他	.

我不得不杀了他。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] . "

I	think	you	can	see	why	.	"
我	思考	你	能	看	为什么	.	"

我想你应该明白为什么了。

" [jes] , [ai] [siː] [naʊ] . "

"	Yes	,	I	see	now	.	"
"	是的	,	我	看	现在	.	"

“是的，我现在明白了。”

" [wʌns] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ɒf] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] .

"	Once	our	return	to	the	ship	was	blocked	off	,	we	had	to	hide	.
"	一次	我们的	返回	到	这	船	曾是	已屏蔽	离开	,	我们	有	到	隐藏	.

“一旦我们返回船上的路被封锁，我们就不得不躲藏起来。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'skɑːd]['aʊə(r)][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stiːl] [kləʊðz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [les]
I **had** **to** **discard** **our** **old** **clothes** **and** **steal** **clothes** **that** **would** **be** **less**
我 有 到 丢弃 我们的 老的 衣服 和 偷 衣服 那 会 是 较少的
[kən'spɪkjuəs] .
conspicuous **.**
显眼的 .

我不得不扔掉旧衣服，偷一些不太显眼的衣服。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪ'nʌf] .
As **it** **was** **,** **we** **ourselves** **were** **conspicuous** **enough** **.**
作为 它 曾是 , 我们 我们自己 是 显眼的 足够的 .

事实上，我们自己就已经足够引人注目了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ɪ'miːdiət]
In **the** **world** **of** **ordinary** **men** **,** **we** **would** **have** **been** **subject** **to** **immediate**
在 这 世界 的 普通的 男人 , 我们 会 有 到过 主题 到 即时
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation **.**
调查 .

在普通人的世界里，我们会立即受到调查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['aʊtkæsts][æz; əz]['eɪndʒl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [wiː; wi]
It **was** **only** **among** **such** **outcasts** **as** **Angel** **and** **his** **friends** **that** **we**
它 曾是 仅有的 之中 这样的 被排斥者 作为 天使 和 他的 朋友们 那 我们
[kʊd; kəd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [pɑːs] [ɑː'selvz] [ɒf] [æz; əz] ['neɪtɪvz] .
could **to** **some** **extent** **pass** **ourselves** **off** **as** **natives** **.**
可以 到 一些 程度 经过 我们自己 离开 作为 本地人 .

只有在像安吉尔和他的朋友们这样的边缘人中间，我们才能在某种程度上把自己冒充成本地人。

[wen] [ðeɪ] [met] [ˌjuː 'es] ,
When **they** **met** **us** **,**
什么时候 他们 遇见 我们 ,

他们遇见我们的时候，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðæt] ['eɪndʒl][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .
the **others** **thought** **that** **Angel** **had** **at** **last** **found** **friends** **of** **his** **own** **kind** **.**
这 其他的 想法 那 天使 有 在 最后的 成立 朋友们 的 他的 自己的 种类 .

其他人则认为安琪儿终于找到了同类的朋友。

['eɪndʒl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
Angel **,** **of** **course** **,** **thought** **he** **had** **found** **the** **Professor** **.**
天使 , 的 课程 , 想法 他 有 成立 这 教授 .

当然，安琪儿认为他已经找到了教授。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['pɑːspɔːt] .
He **was** **overjoyed** **to** **see** **me** **,** **and** **his** **enthusiasm** **was** **our** **passport** **.**
他 曾是 欣喜若狂 到 看 我 , 和 他的 热情 曾是 我们的 护照 .

他见到我非常高兴，他的热情就是我们的通行证。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [wɜːld] ,
Moreover **,** **in** **their** **world** **,**
而且 , 在 他们的 世界 ,

此外，在他们的世界里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
it **was** **not** **customary** **to** **ask** **questions** **that** **a** **man** **was** **not** **inclined** **to**
它 曾是 不是 习惯 到 问 问题 那 一个 男人 曾是 不是 倾斜 到
['ɑːnsə(r)] .
answer **.**
回答 .

问男人不愿回答的问题，在当时是不被允许的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɪm'bærəsɪŋ] ['siːkrəts] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

There	were	too	many	embarrassing	secrets	on	all	sides	.
那里	是	也	许多	尴尬的	秘密	在	全部	侧面	.

各方都有太多令人尴尬的秘密。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] ['tentə(r)] - [hʊks] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	was	continually	on	tenter	-	hooks	with	regard	to	you	.
"	我	曾是	持续	在	帐篷	-	钩子	和	看待	到	你	.

“我一直对你提心吊胆。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

I	was	hoping	that	you	would	remember	enough	to	help	operate	the	ship	and
我	曾是	希望	那	你	会	记住	足够的	到	帮助	操作	这	船	和

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

escape	from	the	planet	,
逃脱	从	这	行星	,

我原本希望你还能记得足够多的事情，帮助我操作飞船并逃离这个星球。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [huː] [aɪ] [wɒz; wəz] .

but	not	enough	to	recall	who	I	was	.
但	不是	足够的	到	记起	WHO	我	曾是	.

但不足以让我记起我是谁。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [haʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [æm'niːziæk] [steɪt] [juː; jʊ] [əb'zɔːbd]

Meanwhile	,	I	watched	with	interest	how	even	in	your	amnesiac	state	you	absorbed
同时	,	我	观看	和	兴趣	如何	甚至	在	你的	失忆症	状态	你	吸收

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

the	English	language	.
这	英语	语言	.

与此同时，我饶有兴致地观察着，即使在你失忆的状态下，你是如何吸收英语的。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , - ,

With	our	people	,	Tlaxon	,
和	我们的	人们	,	-	,

我们的人民，特拉克森，

['læŋgwɪdʒ] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːfleks] ['prəʊses] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðiːz]

language	learning	is	much	more	of	a	reflex	process	than	it	is	with	these
语言	学习	是	很多	更多的	的	一个	反射	过程	比	它	是	和	这些

-	.

Earthlanders	.
-	.

与这些地球人相比，语言学习对他们来说更像是一种本能反应。

[juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

You	learned	without	knowing	that	you	were	doing	so	.
你	学习	没有	会心	那	你	是	正在做	所以	.

你在不知不觉中学到了很多东西。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['reɪʃ(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ɪg'zæktli]

All	the	same	,	your	racial	peculiarities	prevented	you	from	speaking	exactly
全部	这	相同的	,	你的	种族	特殊性	阻止	你	从	请讲	确切地

[æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [duː; də] . "

as	the	natives	do	.	"
作为	这	本地人	做	.	"

尽管如此，你的种族特征使你无法像当地人那样说话。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [spəʊk] ['streɪndʒli] .

"	That's	why	I	thought	that	they	were	the	ones	who	spoke	strangely	.
"	那就是	为什么	我	想法	那	他们	是	这	一个	WHO	辐	奇怪的	.

“所以我才觉得说话奇怪的是他们。”

[ɔːl][bʌt; bət]['eɪndʒl] . "
All but Angel . "
全部 但 天使 . "

除了安琪儿。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['denteɪt] [saʊndz] [laɪk] [tiː][ænd; ənd][diːz] [ðæt]
" Yes , he has the same difficulties with dentate sounds like t's and d's that
" 是的 , 他 有 这 相同的 困难 和 齿状 声音 喜欢 是的 和 的 那
[wiː; wi][duː; də] .
we do .
我们 做 .

"是的，他和我们一样，发齿音（如 t 和 d）时也有同样的困难。

[streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][rɪ'zemb(ə)lz][ˌjuː 'es] ['fɪzɪkli] [tuː] .
Strange how much he resembles us physically too .
奇怪的 如何 很多 他 类似 我们 身体 也 .

奇怪的是，他的外貌也和我们非常相似。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [θriː] [friːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
It helped people to think of us as three freaks of a kind .
它 帮助 人们 到 思考 的 我们 作为 三 怪胎 的 一个 种类 .

这让人们觉得我们三个都是怪胎。

['mentəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "
Mentally , of course , there's all the difference in the world . "
精神上 , 的 课程 , 有 全部 这 不同之处 在 这 世界 . "

当然，心理上的差别是天壤之别。

" [ɪz][ðeə(r)] ?
" Is there ?
" 是 那里 ?

"有没有?

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['beɪsɪkli] [saʊnd] .
I wonder if he isn't basically sound .
我 想知道 如果 他 不是 基本上 声音 .

我怀疑他本质上是不是健全的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wel] [ɪd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [friːk] ,
I wonder how well he'd do if he weren't made to feel like a freak ,
我 想知道 如何 出色地 他会 做 如果 他 不是 制成 到 感觉 喜欢 一个 怪物 ,

我想知道，如果他不被当成异类看待，他会表现得怎么样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] .
if he were given a chance in our own System .
如果 他 是 给定 一个 机会 在 我们的 自己的 系统 .

如果他能在我们自己的体制内获得一个机会的话。

" [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][mænz][lɪps] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ][snɪə(r)] .
" The smaller man's lips curled in a sneer .
" 这 较小的 男人的 嘴唇 卷曲 在 一个 冷笑 .

个子矮小的男人嘴角勾起一丝冷笑。

" [pə'hæps] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [hɪm] [wʊd] [fɪt][ɪn] .
" Perhaps an inferior creature like him would fit in .
" 也许 一个 下 生物 喜欢 他 会 合身 在 .

"或许像他这样低等的生物更适合待在这里。"

[aɪm][ə'freɪd][aɪ]['nevə(r)] [wɪl] .
I'm afraid I never will .
我是 害怕的 我 绝不 将要 .

恐怕我永远也无法做到。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , - .

I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Tlaxon	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	-	.

我会告诉你我会怎么做，特拉克森。

[wʌns] [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [θriː]

Once	we	take	off	from	this	planet	I'll	let	you	put	me	down	in	one	of	three
一次	我们	拿	离开	从	这	行星	患病的	让	你	放	我	向下	在	一	的	三

['pleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [frendz] .

places	where	I	have	friends	.
地方	在哪里	我	有	朋友们	.

一旦我们离开这个星球，我会让你把我放在三个我有朋友的地方中的一个。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'll	give	you	your	choice	and	promise	you	that	no	harm	will	come	to	you	.
患病的	给	你	你的	选择	和	承诺	你	那	不	伤害	将要	来	到	你	.

"
"
"

我会让你自己选择，并保证你不会受到任何伤害。

" [ðə; ði] [ræt] , " ['mʌtə] ['eɪndʒl] ['hɔːsli] .

"	The	rat	,	"	muttered	Angel	hoarsely	.
"	这	鼠	,	"	低声说道	天使	沙哑地	.

"那只老鼠，"安吉尔沙哑地低声说道。

" [lʊk] , ['kruːsəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [sed] .

"	Look	,	Crusoe	,	I	don't	understand	everything	you	fellows	said	.
"	看	,	克鲁索	,	我	不	理解	一切	你	伙伴们	说	.

"听着，克鲁索，你们说的话我并非全都听懂了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] ['riːəl] [prə'fesə(r)] .

But	I	remember	the	Professor	,	the	real	Professor	.
但	我	记住	这	教授	,	这	真实的	教授	.

但我记得那位教授，真正的教授。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

He	had	a	big	head	,	just	like	me	.
他	有	一个	大的	头	,	只是	喜欢	我	.

他和我一样，头很大。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['reslə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪbraʊ] [tuː] . "

He	used	to	say	a	wrestler	could	be	a	highbrow	too	.	"
他	用过的	到	说	一个	摔跤手	可以	是	一个	高雅文化	也	.	"

他过去常说，摔跤手也可以很有学问。

" [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] .

"	A	high	forehead	,	such	as	our	own	.
"	一个	高的	前额	,	这样的	作为	我们的	自己的	.

"高高的额头，就像我们自己的一样。"

[jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

Yes	,	"	agreed	the	little	man	.
是的	,	"	同意	这	小的	男人	.

"是的，"矮个子男人同意道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] . "

"	He	had	.	"
"	他	有	.	"

"他有。"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]['kaɪndə] [bluː] .

"	And	he	didn't	make	fun	of	me	because	my	face	was	kinda	blue	.
"	和	他	没有	制作	乐趣	的	我	因为	我的	脸	曾是	有点	蓝色的	.

“而且他也没有嘲笑我，因为我的脸有点发青。”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friːk] .

Other	people	used	to	look	at	me	like	I	was	a	freak	.
其他	人们	用过的	到	看	在	我	喜欢	我	曾是	一个	怪物	.

其他人过去看我的眼神就像看一个怪胎。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][aɪ] [stɒpt] [rɛstlɪn] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]

They	didn't	realize	that	after	I	stopped	wrestlin	'	I	had	to	go	to	work	in
他们	没有	意识到	那	后	我	停止	摔跤	-	我	有	到	去	到	工作	在

[sʌm; səm]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [tɜːnd] [maɪ][skɪn] [bluː] .

some	factory	where	the	silver	chemicals	turned	my	skin	blue	.
一些	工厂	在哪里	这	银	化学品	转向	我的	皮肤	蓝色的	.

他们没有意识到，在我停止摔跤之后，我不得不去一家工厂工作，那里的银色化学物质把我的皮肤染成了蓝色。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [weɪ] . "

They	just	thought	I	was	born	that	way	.	"
他们	只是	想法	我	曾是	出生	那	方式	.	"

他们以为我天生就是这样。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['kruːsəʊ]['dʒentli] .

"	We	were	born	that	way	,	"	said	Crusoe	gently	.
"	我们	是	出生	那	方式	,	"	说	克鲁索	轻轻地	.

“我们生来如此，”克鲁索轻声说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] ?

"	Can't	you	tell	?
"	不能	你	告诉	?

你难道看不出来吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] ['veri] [bæd] ?

Or	are	your	eyes	so	very	bad	?
或者	是	你的	眼睛	所以	非常	坏的	?

还是说你的视力真的非常差?

[ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

That's	one	reason	we	would	have	been	so	conspicuous	without	you	.
那就是	一	原因	我们	会	有	到过	所以	显眼的	没有	你	.

如果没有你，我们就会非常显眼，原因之一就在于此。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [səʊ][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That's	why	the	people	looked	so	strange	to	me	.
那就是	为什么	这	人们	看起来	所以	奇怪的	到	我	.

这就是为什么我觉得这些人看起来那么奇怪。

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ləʊ] ['fɔːhed] .

Not	merely	because	most	of	them	had	low	foreheads	.
不是	仅仅	因为	最多	的	他们	有	低的	额头	.

不仅仅是因为他们大多数人的额头较低。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bluː] .

But	because	none	of	them	were	blue	.
但	因为	没有任何	的	他们	是	蓝色的	.

但因为它们都不是蓝色的。

[pɪŋk][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] , [bʌt; bət]

Pink	and	brown	and	white	,	and	red	and	yellow	and	black	,	but
粉色的	和	棕色的	和	白色的	,	和	红色的	和	黄色的	和	黑色的	,	但

[nəʊ] [bluː] .

no	blue	.
不	蓝色的	.

粉色、棕色、白色，红色、黄色、黑色，但没有蓝色。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [friːks] . "

I	began	to	think	of	them	all	as	freaks	.	"
我	开始	到	思考	的	他们	全部	作为	怪胎	.	"

我开始觉得他们都是怪胎。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [friːk] [æz; əz]['eni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][prə'fesə(r)] .

"	You	are	as	big	a	freak	as	any	,	"	interrupted	the	Professor	.
"	你	是	作为	大的	一个	怪物	作为	任何	,	"	中断	这	教授	.

“你跟其他人一样是个怪胎，”教授打断道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	I	am	giving	you	a	chance	for	your	life	.
"	我	是	给予	你	一个	机会	为了	你的	生活	.

“我给你一次重生的机会。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪ'reləvəns, -vənsi] .

And	you	prefer	to	discuss	irrelevancies	.
和	你	更喜欢	到	讨论	无关紧要	.

你却更喜欢讨论无关紧要的事情。

" ['kruːsəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Crusoe	shook	his	head	.
"	克鲁索	摇晃	他的	头	.

克鲁索摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪz][rɪ'dʒektɪd] .

"	Your	offer	is	rejected	.
"	你的	提供	是	拒绝	.

您的提议被拒绝。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] . "

Whatever	happens	to	me	,	I	do	not	intend	to	help	you	escape	.	"
任何	发生	到	我	,	我	做	不是	打算	到	帮助	你	逃脱	.	"

无论我遭遇什么，我都不会帮助你逃跑。

" [nəʊ] ? [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , [frend] - .

"	No	?	You	have	no	choice	,	friend	Tlaxon	.
"	不	?	你	有	不	选择	,	朋友	-	.

“不？你别无选择，特拉克森朋友。”

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	am	tired	of	caring	for	you	like	a	baby	.
我	是	疲劳的	的	关怀	为了	你	喜欢	一个	婴儿	.

我已经厌倦了像照顾婴儿一样照顾你。

['aɪðə(r)][juː; jʊ][ək'sept][maɪ]['ɒfə(r)] [naʊ] [ɔː(r)][ai] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] .

Either	you	accept	my	offer	now	or	I	withdraw	it	for	a	worse	one	.
任何一个	你	接受	我的	提供	现在	或者	我	提取	它	为了	一个	更糟	一	.

你要么现在接受我的提议，要么我就撤回提议，换成更差的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [wɪʃ] .

And	I	think	I	know	of	ways	to	make	you	do	as	I	wish	.
和	我	思考	我	知道	的	方式	到	制作	你	做	作为	我	希望	.

而且我觉得我知道一些办法可以让你按照我的意愿行事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːsoʊz] [tɜːn] [tuː; tə][pə'spaɪə(r)] .

"	It	was	Crusoe's	turn	to	perspire	.
"	它	曾是	克鲁索的	转动	到	出汗	.

轮到克鲁索流汗了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [njuː] [ɒv; əv] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [weɪz] .

He	was	quite	aware	that	the	other	man	knew	of	many	painful	ways	.
他	曾是	相当	意识到的	那	这	其他	男人	知道	的	许多	痛苦	方式	.

他很清楚对方懂得很多痛苦的手段。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [tuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɒfə(r)] ,

But	he	knew	too	that	if	he	accepted	the	original	offer	,
但	他	知道	也	那	如果	他	公认	这	原来的	提供	,

但他同时也知道，如果他接受了最初的提议，

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['lɪt(ə)l][mæn] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][hɪm][ðə; ði]['məʊmənt]

the	murderous	little	man	would	break	his	promise	and	murder	him	the	moment
这	杀人犯	小的	男人	会	休息	他的	承诺	和	谋杀	他	这	片刻

[ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [friːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

the	ship's	controls	were	freed	of	their	responsiveness	to	the	characteristics
这	船的	控制	是	自由	的	他们的	响应能力	到	这	特征

[ɒv; əv][wʌn][mæn] .

of	one	man	.
的	一	男人	.

这个心狠手辣的小个子男人会违背诺言，一旦飞船的控制系统不再受某个人的特性控制，他就会立刻杀了他。

[waɪl] ['kruːsəʊ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

While	Crusoe	hesitated	,	the	sharp	crack	of	a	rifle	broke	the	silence	.
尽管	克鲁索	犹豫了一下	,	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	打破	这	沉默	.

克鲁索还在犹豫不决时，一声清脆的步枪枪响打破了寂静。

['eɪndʒl] [wins] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

Angel	winced	and	pressed	his	hand	to	his	right	shoulder	.
天使	畏缩	和	按下	他的	手	到	他的	正确的	肩膀	.

安吉尔疼得龇牙咧嘴，用手按住右肩。

[ə; eɪ] [red] [steɪn] [spred] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

A	red	stain	spread	under	his	fingers	.
一个	红色的	弄脏	传播	在下面	他的	手指	.

他的指尖下蔓延开来一片红色污渍。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [wɪð] ['raɪflz][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɜːnd] [aʊt]['eəriə][ɒv; əv]

Half	a	dozen	men	with	rifles	were	advancing	across	the	burned	out	area	of
一半	一个	打	男人	和	步枪	是	前进	穿过	这	烧伤	出去	区域	的

[ðə; ði] [swɒmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

六名手持步枪的男子正穿过沼泽地烧毁的区域前进。

" [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Attracted	by	the	flame	,	"	muttered	the	Professor	.
"	吸引	经过	这	火焰	,	"	低声说道	这	教授	.

“被火焰吸引住了，”教授低声说道。

" [ðə; ði] [fuːlz] .

"	The	fools	.
"	这	傻瓜	.

“傻瓜们。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn]['kruːsəʊ]

"	He	swung	around	to	cover	them	with	his	weapon	,	keeping	one	eye	on	Crusoe
"	他	摇摆	大约	到	覆盖	他们	和	他的	武器	,	保持	一	眼睛	在	克鲁索

.

:

.

他猛地转身用武器掩护他们，同时还不忘留意克鲁索。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒf] ['eɪndʒl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [wuːnd] .

He	had	written	off	Angel	because	of	the	latter's	wound	.
他	有	书面	离开	天使	因为	的	这	后者的	伤口	.

他因为安吉尔的伤势而放弃了与他合作。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði][mænz] [trə'mendəs] [vaɪ'tæləti] .

He	should	have	remembered	the	man's	tremendous	vitality	.
他	应该	有	记得	这	男人的	巨大的	活力	.

他应该记住这个人惊人的活力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wepən] [went] [ɒf] , ['eɪndʒəlz][left][hænd] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm]['ʌndə(r)]

Just	as	the	weapon	went	off	,	Angel's	left	hand	swung	out	and	caught	him	under
只是	作为	这	武器	去	离开	,	天使的	左边	手	摇摆	出去	和	捕捉	他	在下面

[ðə; ði][dʒɔː] .

the	jaw	.
这	颚	.

就在武器走火的瞬间，安吉尔的左手挥了出去，一拳击中了他的下巴。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['triːtɒp] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [aʊt] .

A	sheet	of	flame	appeared	at	treetop	level	and	then	died	out	.
一个	床单	的	火焰	出现	在	树梢	等级	和	然后	死亡	出去	.

树梢处出现了一片火焰，然后熄灭了。

[ðə; ði] ['wepən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['kruːsəʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	weapon	fell	to	the	ground	and	Crusoe	picked	it	up	.
这	武器	跌倒	到	这	地面	和	克鲁索	挑选	它	向上	.

武器掉在地上，克鲁索把它捡了起来。

[ðə; ði]['raɪflz][ɪk'spləʊdɪd] .

The	rifles	exploded	.
这	步枪	爆炸了	.

步枪爆炸了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] [swʌŋ] ['saɪləntli]['əʊpən] .

The	next	moment	the	door	in	the	ship's	surface	had	swung	silently	open	.
这	下一个	片刻	这	门	在	这	船的	表面	有	摇摆	默默	打开	.

下一刻，船体水面上的舱门悄无声息地打开了。

['kruːsəʊ] [liːpt] [ɪn] .

Crusoe	leaped	in	.
克鲁索	跳跃	在	.

克鲁索跳了进去。

" [səʊ] [lɒŋ] , [pæl] , " [sed] ['eɪndʒl] ['hʌskɪli] .

"	So	long	,	pal	,	"	said	Angel	huskily	.
"	所以	长的	,	朋友	,	"	说	天使	沙哑地	.

“再见，朋友，”安吉尔沙哑地说。

" [ðɪs] [ræt] [kɪld] [prə'fesə(r)] .

"	This	rat	killed	Professor	.
"	这	鼠	被杀	教授	.

这只老鼠杀死了教授。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] .

I'm	goin	'	to	make	sure	that	he	gets	his	.
我是	去	-	到	制作	当然	那	他	获得	他的	.

我一定会让他得到他应得的。

" ['kruːsəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [hæd; həd] [bi'frend]

"	Crusoe	shook	his	head	,	remembering	all	the	times	the	big	man	had	befriended
"	克鲁索	摇晃	他的	头	,	记住	全部	这	时代	这	大的	男人	有	结交朋友

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

him	before	.
他	前	.

克鲁索摇了摇头，想起了这位大个子以前多次与他交朋友的情景。

" [ðəʊz] [men] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

"	Those	men	will	punish	him	.
"	那些	男人	将要	惩治	他	.

那些人会惩罚他。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] . "

You	come	in	here	.	"
你	来	在	这里	.	"

你进来吧。

" [hʌ] ? " [sed] ['eɪndʒl] ['fuːlɪʃli] .

"	Huh	?	"	said	Angel	foolishly	.
"	嗯	?	"	说	天使	愚蠢地	.

“啊？”安琪儿傻乎乎地说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wʌn] ['riːəl] [frend] [ɪz] [ded] .

"	Your	one	real	friend	is	dead	.
"	你的	一	真实的	朋友	是	死的	.

你唯一真正的朋友去世了。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ə; eɪ] [friːk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Do	you	want	to	be	regarded	by	the	others	as	a	freak	all	the	rest	of
做	你	想	到	是	认为	经过	这	其他的	作为	一个	怪物	全部	这	休息	的

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?

your	life	?
你的	生活	?

你愿意一辈子都被别人视为异类吗?

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[aɪm] [ɪk'spektɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

I'm	expected	back	with	a	prisoner	.
我是	预期的	后退	和	一个	囚犯	.

我应该带着一名囚犯回去。

[ðel] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn'sted] .

They'll	be	glad	to	get	you	instead	.
他们会	是	高兴的	到	得到	你	反而	.

他们肯定乐意签下你。

[jʊl] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

You'll	be	made	over	,	given	a	new	life	.
你会	是	制成	超过	,	给定	一个	新的	生活	.

你将被彻底改造，获得新生。

[jʊl] [stɪl] [biː; bi] [bluː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][səʊ] [wɪl] ['evriwʌn] [els] .

You'll	still	be	blue	,	of	course	—	but	so	will	everyone	else	.
你会	仍然	是	蓝色的	,	的	课程	—	但	所以	将要	每个人	别的	.

你当然还是会感到忧郁——但其他人也一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiːz] [pɑːst] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .

As	for	him	,	he's	past	making	over	.
作为	为了	他	,	他是	过去的	制作	超过	.

至于他，已经没救了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [triːt] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪznər] .

He	doesn't	deserve	to	be	treated	as	we	treat	most	of	our	prisoners	.
他	不	应得	到	是	治疗	作为	我们	对待	最多	的	我们的	囚犯	.

他不应该受到我们对待大多数囚犯那样的待遇。

[aɪl] [liːv] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ]

I'll	leave	him	to	your	race	and	he'll	probably	be	punished	for	killing
患病的	离开	他	到	你的	种族	和	地狱	大概	是	受到惩罚	为了	杀

[ðə; ði]['riːəl] [prə'fesə(r)] .

the	real	Professor	.
这	真实的	教授	.

我会把他留给你们种族处置，他很可能会因为杀害真正的教授而受到惩罚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæv; həv]

Even	if	the	only	thing	that	happens	to	him	is	to	remain	on	Earth	and	have
甚至	如果	这	仅有的	事物	那	发生	到	他	是	到	保持	在	地球	和	有

[nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] ,

no	way	of	getting	back	to	his	own	planet	,
不	方式	的	获得	后退	到	他的	自己的	行星	,

即使他最终的结局只是留在地球上，再也没有办法回到自己的星球，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

that	will	be	punishment	enough	.
那	将要	是	惩罚	足够的	.

这已经是足够的惩罚了。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] .

You	needn't	worry	about	his	getting	his	.
你	不必	担心	关于	他的	获得	他的	.

你不用担心他拿不到他想要的东西。

" ['eɪndʒl] [muːvd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Angel	moved	slowly	through	the	doorway	.
"	天使	已搬	缓慢地	通过	这	门口	.

“安琪儿缓缓地穿过门口。”

[ðə; ði]['met(ə)l] [klæŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	metal	clanged	shut	behind	him	.
这	金属	叮当作响	关闭	在后面	他	.

他身后的金属门哐当一声关上了。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [pəː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][vaɪ'breɪt][səʊ] ['smuːðli] [ðæt] ['kruːsəʊ]

The	motor	purred	and	the	ship	began	to	vibrate	so	smoothly	that	Crusoe
这	发动机	咕噜咕噜	和	这	船	开始	到	颤动	所以	顺利	那	克鲁索

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

could	hardly	feel	it	.
可以	几乎	感觉	它	.

马达发出轻柔的嗡嗡声，船身开始平稳地震动，以至于克鲁索几乎感觉不到。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ; [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] .

All	was	well	,	he	realized	;	the	motor	was	unharmed	by	the	crash	.
全部	曾是	出色地	,	他	已实现	;	这	发动机	曾是	毫发无损	经过	这	碰撞	.

他意识到一切都很好；发动机在撞击中毫发无损。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] .

For	which	they	were	thankful	.
为了	哪个	他们	是	感恩	.

他们对此心存感激。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

The	ship	roared	into	the	air	.
这	船	咆哮	进入	这	空气	.

飞船轰鸣着冲向天空。

[æz; əz][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [skriːmd] [ʌn'hɜːd] ,

As	the	forgotten	little	man	,	who	had	been	the	danger	,	screamed	unheard	,
作为	这	被遗忘的	小的	男人	,	WHO	有	到过	这	危险	,	尖叫	闻所未闻	,

那个被遗忘的小个子男人，曾经的危险人物，发出无人听见的尖叫。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑː(r)][ænd; ənd] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	headed	for	the	nearest	star	and	home	—	for	both	of	them	.
他们	标题	为了	这	最近的	星星	和	家	—	为了	两个都	的	他们	.

他们朝着最近的星星和家——他们俩的家——飞去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神